



4

连环画



十
日
记



连环画

目 录

故 事 的 开 端	1
第一 天	
第一个故事	22
第二个故事	45
第三个故事	54
第四个故事	63
第五个故事	72
第六个故事	81
第七个故事	90
第八个故事	101
第九个故事	106
第十个故事	109
第二 天	
第一个故事	118
第二个故事	129
第三个故事	140
第四个故事	153
第五个故事	164
第六个故事	185
第七个故事	202
第八个故事	225

第九个故事 232

第三天

第一个故事 239
第二个故事 256
第三个故事 273
第四个故事 290
第五个故事 307
第六个故事 326
第七个故事 343

第四天

第一个故事 358
第二个故事 379
第三个故事 394
第四个故事 407
第五个故事 418
第六个故事 429
第七个故事 440
第八个故事 451
第九个故事 458

第五天

第一个故事 475
第二个故事 504
第三个故事 519
第四个故事 536
第五个故事 551
第六个故事 568
第七个故事 585
第八个故事 604

第九个故事 629

第六天

第一个故事 642
第二个故事 647
第三个故事 660
第四个故事 669
第五个故事 680
第六个故事 689
第七个故事 694

第七天

第一个故事 713
第二个故事 728
第三个故事 743
第四个故事 762
第五个故事 787
第六个故事 816

第八天

第一个故事 834
第二个故事 843
第三个故事 860
第四个故事 875
第五个故事 900
第六个故事 911
第七个故事 936

第九天

第一个故事 953
第二个故事 964
第三个故事 977

第四个故事.....	994
第五个故事.....	1007
第六个故事.....	1026
第七个故事.....	1039
第八个故事.....	1052

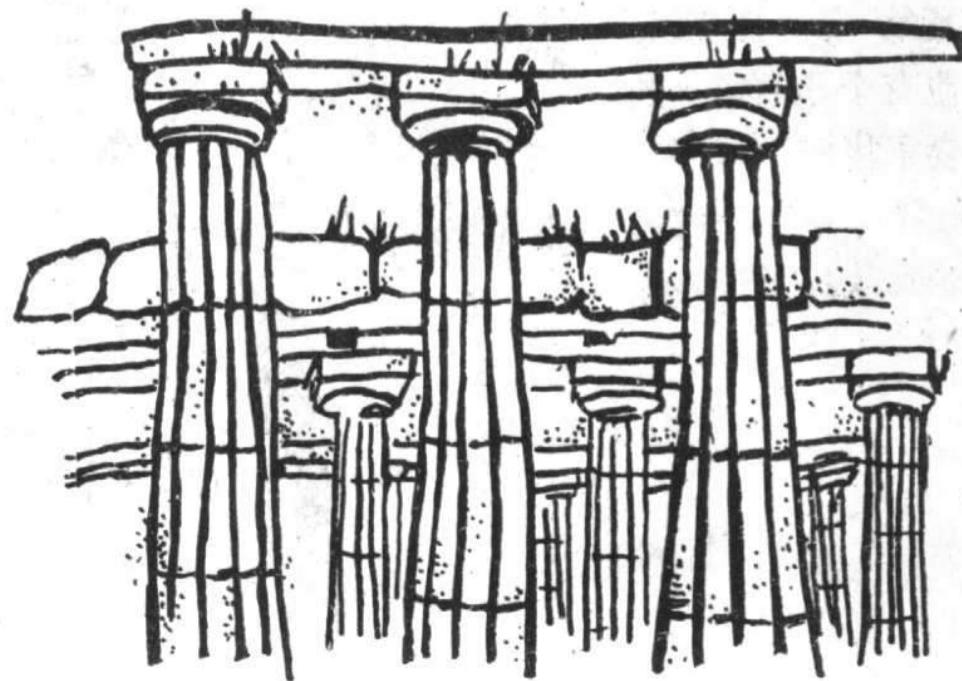
第十天

第一个故事.....	1072
第二个故事.....	1085
第三个故事.....	1098
第四个故事.....	1111
第五个故事.....	1124
第六个故事.....	1141
第七个故事.....	1158

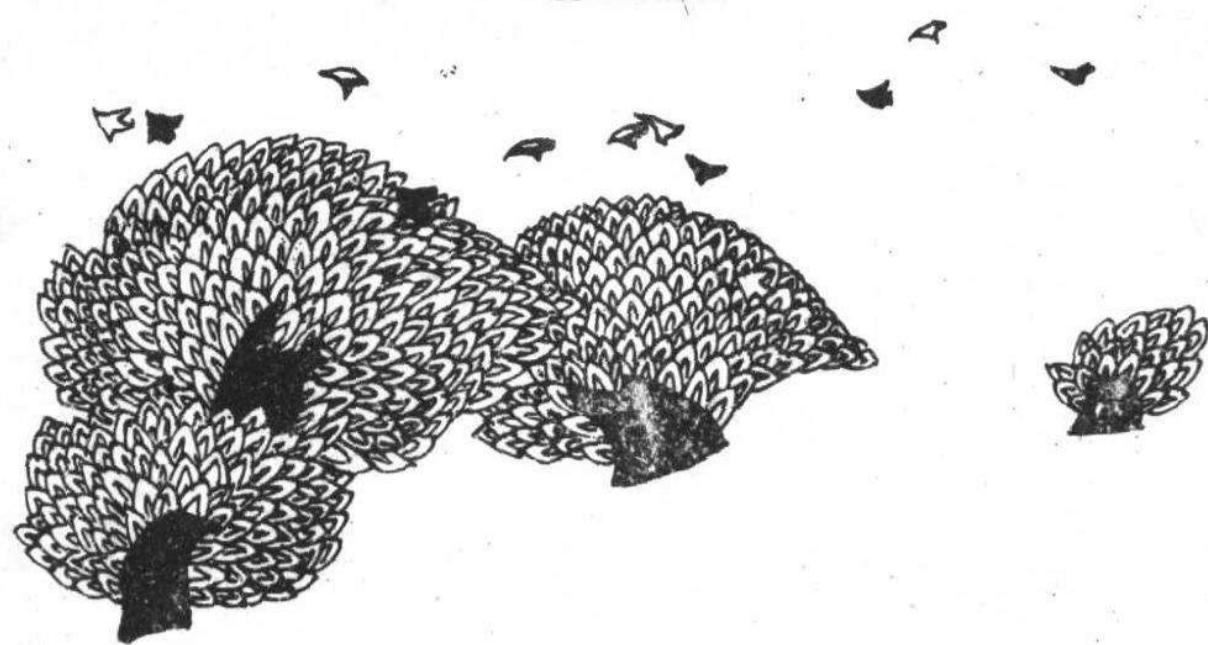
第七天第一个故事

改编：赵万顺
肖里
绘画：马方路

第七天傍晚，国王让大家围坐在女儿谷的湖边草地上，说：“请你们今天讲讲妻子为了隐私，而对丈夫施用各种诡计骗过他们的故事，劳丽达小姐，就请你先讲吧。”



ACM3704



1 劳丽达毫不迟疑地说，从前有个富翁，名叫托凡诺。他有个非常漂亮的妻子琪塔。就因为她年青貌美，他无缘无故起了妒心。

2 琪塔见他这样，非常恼火，她想：既然他庸人自扰，我何不狠狠地治治他呢！



3 偏巧托凡诺嗜酒如命，而且一喝非醉不止，琪塔见有机可乘，便每晚把盏劝酒，待等托凡诺醉成烂泥，她就出去找情人寻欢作乐。





4 琪塔用这条妙计多少次，从未出过纰漏，因此她愈发胆大起来，有时把情人引到家里来，有时在情人家睡上大半夜才回来。



5 托凡诺渐渐地觉察到苗头不对，这天晚上，为了解开心中疑团，当琪塔劝他酒时，他也端起杯来劝她喝。



6 但任凭托凡诺怎样劝，琪塔仍同往常一样滴酒不沾，这使托凡诺更加疑心了。



7 托凡诺把被琪塔灌进嘴中的每一口酒，都暗中吐掉，不一会儿，却又装成酩酊大醉的样子。



8 琪塔不知是计，
迫不及待地扶他上
床去睡。托凡诺的
头刚一挨上枕头，
她就溜出了房门。



9 琪塔走后，托
凡诺气呼呼地爬起
来，把房门锁上，
然后坐在椅子上，
等着同妻子算帐。

10 直到残月西坠，琪塔才兴冲冲地回家。她一推门，门却未开，她用力撞，仍撞不开，这下她有些着急了，心想，准是丈夫发现了自己的秘密。



11 等她撞了一阵，
托凡诺才幸灾乐祸
地说：“臭娘儿们，
你做出了好事，今
天休想进家，等到
天亮，让你在众人
面前光彩光彩再说
吧！”

12 琪塔无奈，只得苦苦哀求：“我不是到你想象的那种地方去了，而是在邻居家聊天回来晚了。快开门吧，免得让左邻右舍听见怪丢人的。”



13 托凡诺哪里肯听，仍是不开门。
琪塔又威胁道：“我可要跳井自杀了。”



14 托凡诺料定琪塔不会跳井，所以就是不开门。琪塔一面往井边走，一面喊道：“好啊，我跳井了，非让你落个醉酒杀妻砍脑壳的死罪。”说着，搬起一块石头扔进井里。



15 那天夜色漆黑，伸手不见五指，托凡诺听到“噗通”一声，以为琪塔真的跳井了，赶忙冲出房门，直奔井边去救她。



16 不料，琪塔却乘机钻进房门，回身把门锁上了。



17 她得意洋洋地冲外面喊道：“托凡诺，以后你喝酒可不能再喝到深更半夜才回来呀！”托凡诺一听，才知上了当。



18 他只得反过来央求妻子开门。琪塔却换了一副面孔，扯着嗓子喊：“醉鬼，今夜你休想进家。我一定要让全村人知道你是个什么样的人！”



19 村里人被她的喊声惊醒，都赶来问出了什么事。琪塔哭哭啼啼地说：“这个坏蛋，每天都喝到深更半夜才回来，我实在忍无可忍了。”

20 邻居们都劝她先开门，让她丈夫进去。可琪塔仍不依不饶地说：“今天我就是要让他出丑，他要不向大家保证改掉恶习，我就不开门。”



21 托凡诺开始奈于情面，一言不发，后来终于憋不住了，说：“不！是你们弄错了。是她同别人私通，被我关在了门外边……”





22 “托凡诺，好你个醋坛子。”
琪塔没等他说完，哭着说：“你们看他到底是什么人吧，如果我今天在门外，他在房里，我就是有一千张嘴也难说清啊！”



23 邻居们一听，
都责备托凡诺妒心
太重，不该冤枉自
己的妻子。

24 不一会儿，消息传到琪塔娘家去了。琪塔的兄弟亲戚们来了一大群。



25 进村后，他们不由分说，就把托凡诺打得皮开肉绽。



26 琪塔的亲戚们进屋拿起了她的嫁妆衣物，拉着琪塔说：“走，跟他离婚。象他这种泡在醋缸里长大的人，根本不配娶老婆。”

27 托凡诺见难以说清，为了避免再当众出丑，他只得请朋友出来调停，并向妻子和众人保证要改掉醉酒的恶习和妒心太重的坏毛病。



28 从此，这个吃了苦头的丈夫反与妻子相安无事和好如初了。



第二个故事

改编：赵万顺
肖里
绘画：费嘉

劳丽达刚一讲完，菲亚美达立即接着说：“女人的聪明是被逼出来的，我给大家讲个聪明的女人是如何用巧计支走妒忌成性的丈夫，自己寻欢作乐的故事。”



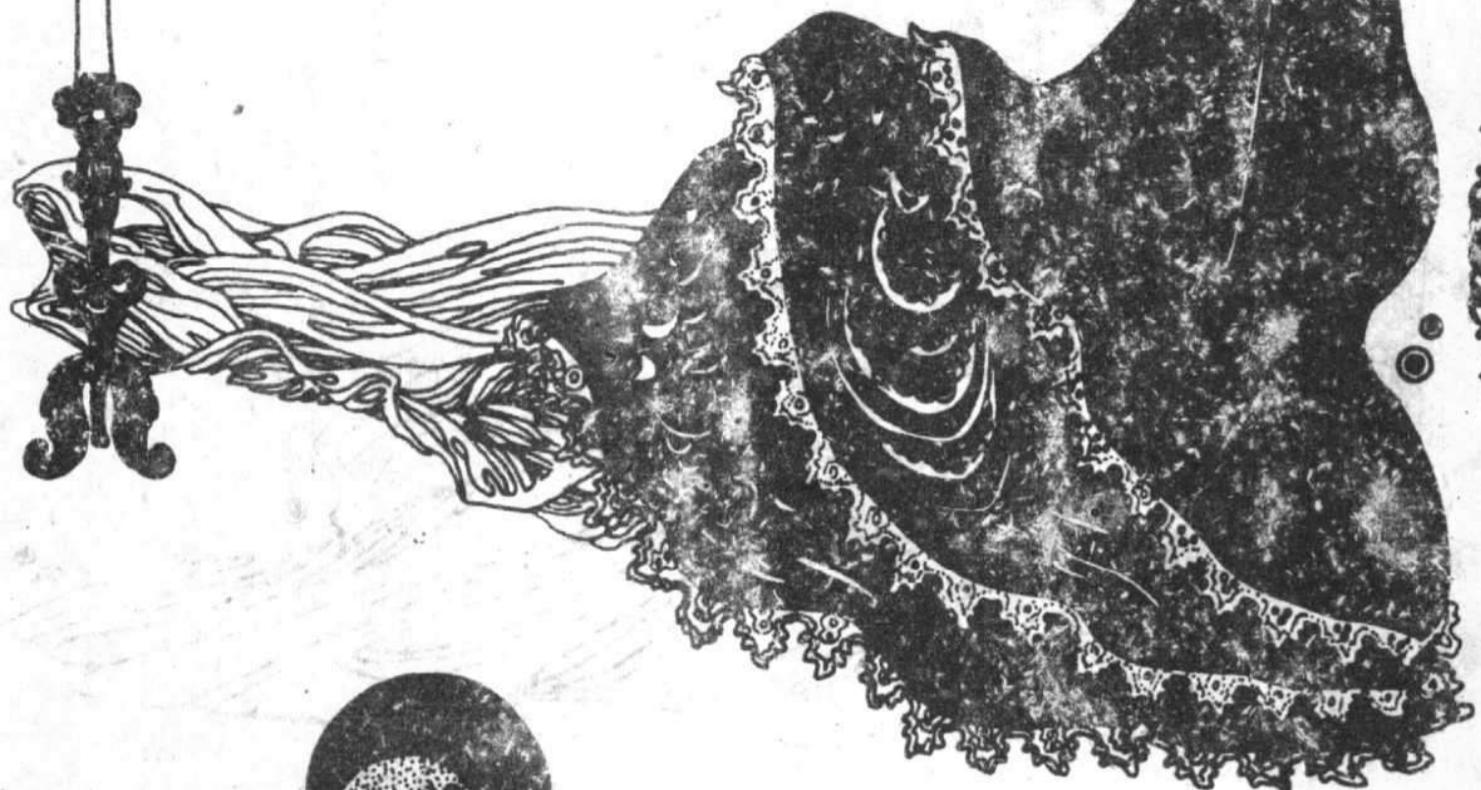
1 在亚美尼亚有个商人，家资豪富，并娶了一个美貌绝伦的妻子。



2 娇媚的夫人却成了他的负担，他担心别人会迷上她，因此把她看管得很严，舞会，婚礼等一切的社交活动都不准她参加。



3 她的清白遭到无辜的猜忌，这使她感到委屈，她决心要弄假成真地找一个情人，报复一下自己的丈夫。



4 恰巧隔壁住着一个英俊的青年，名叫费里坡，是她非常钟爱的人，于是她就在墙壁上挖了个小洞，向他倾诉自己的心意。

5 费里坡本也十分喜爱她，但由于她丈夫管得太严太紧，使他们无法接近，于是费里坡把他这边的洞弄得大一些，但又不落痕迹，以使俩人能拉手谈心。



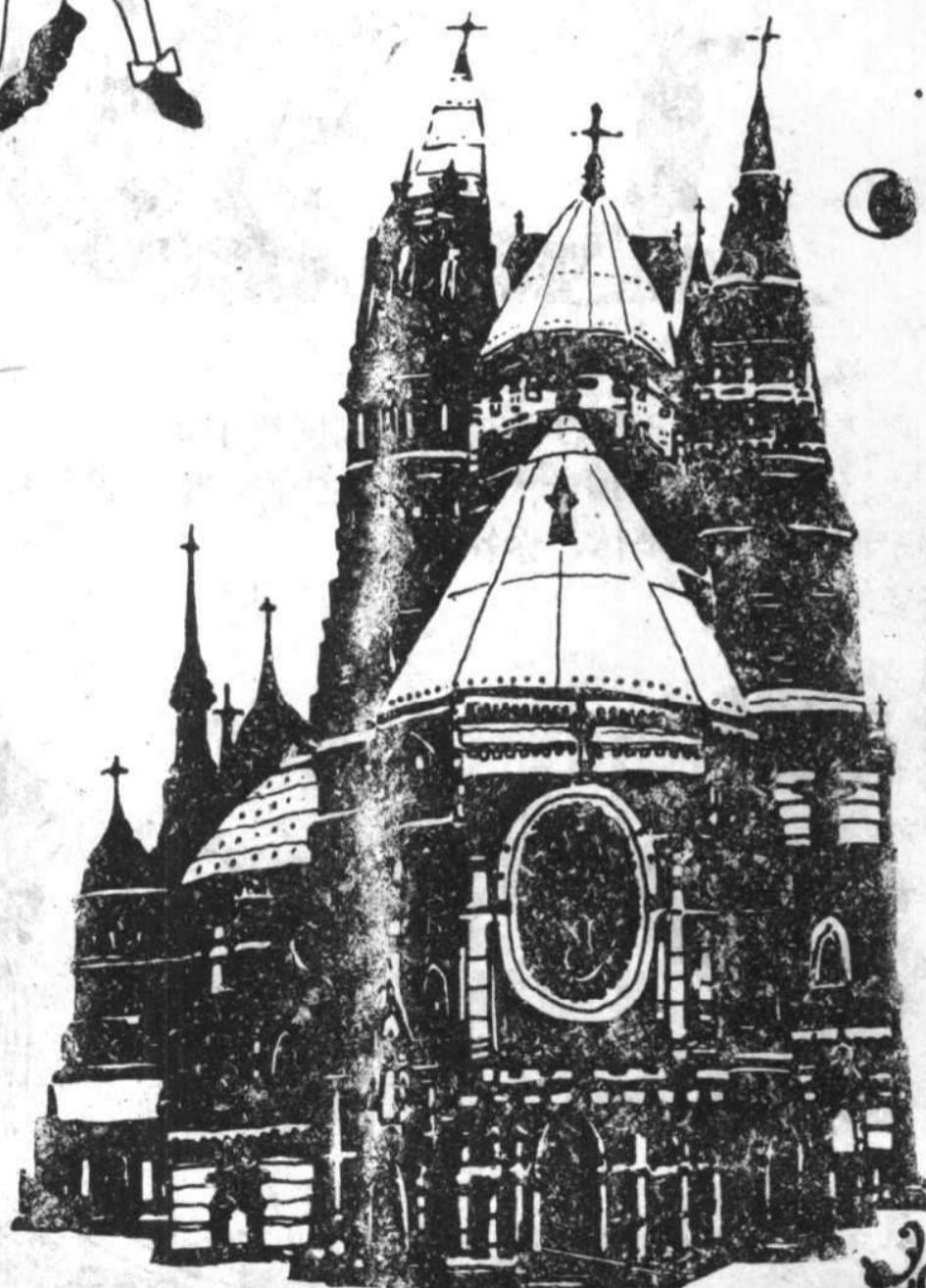
6 为了成全好事，她终于想出了一个好办法。在圣诞节的前一天，她对丈夫说：“明天我要到教堂去做忏悔，领圣体，你答应吗？”





7 丈夫一惊：“你犯了什么罪，还要去忏悔？”妻子认真地说：“你知道，所有的人都会有罪过，不过我的罪过不能告诉你，只能说给神父听。”

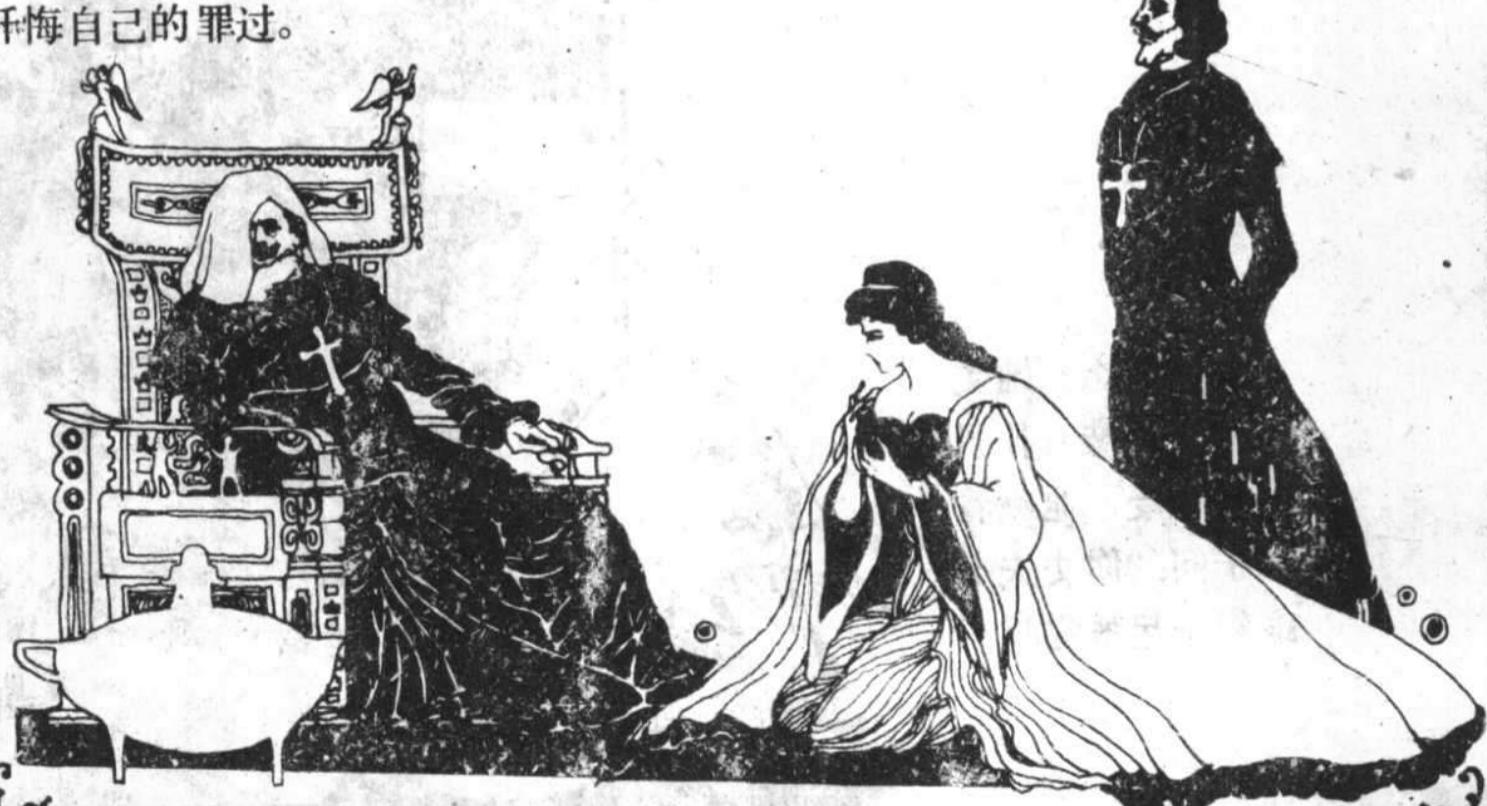
8 她的几句话，立即勾起了他的疑心。他想了想，便答应了妻子的要求。可是当晚，他就先到教堂与神父如此这般地布置了一番。



9 第二天，她一大早梳洗完毕，便来到教堂向神父忏悔，可神父却推托说他无暇听她忏悔，但可以指定另一个神父来代替他。



10 她一眼就看出那是自己的丈夫假扮的神父，但她装做不认识的样子，虔诚地向他膜拜，忏悔自己的罪过。



11 她说：“我已经有了丈夫，可是却与一个神父私通，天天和那神父睡在一起。”



12 “什么？”她丈夫的心象被刀扎了一样难受，他哑着嗓子问：“你丈夫不跟你一起睡觉吗？”



13 “我丈夫跟我一起睡觉，可我不知道那神父用的什么法术，无论我们的门锁得多紧，他只要用手一碰，门就开了，根本不能把神父关在门外。”



14 她丈夫说：“夫人不该做这种不体面的事，为了赎你的罪，我可以给你念祈祷文，我还要派一个小徒弟到你家，问问祈祷的法力如何。”



15 她立即装出害怕的样子说：“你千万别派人到我家，我丈夫妒忌心太强，那样会使我不得安生的。”



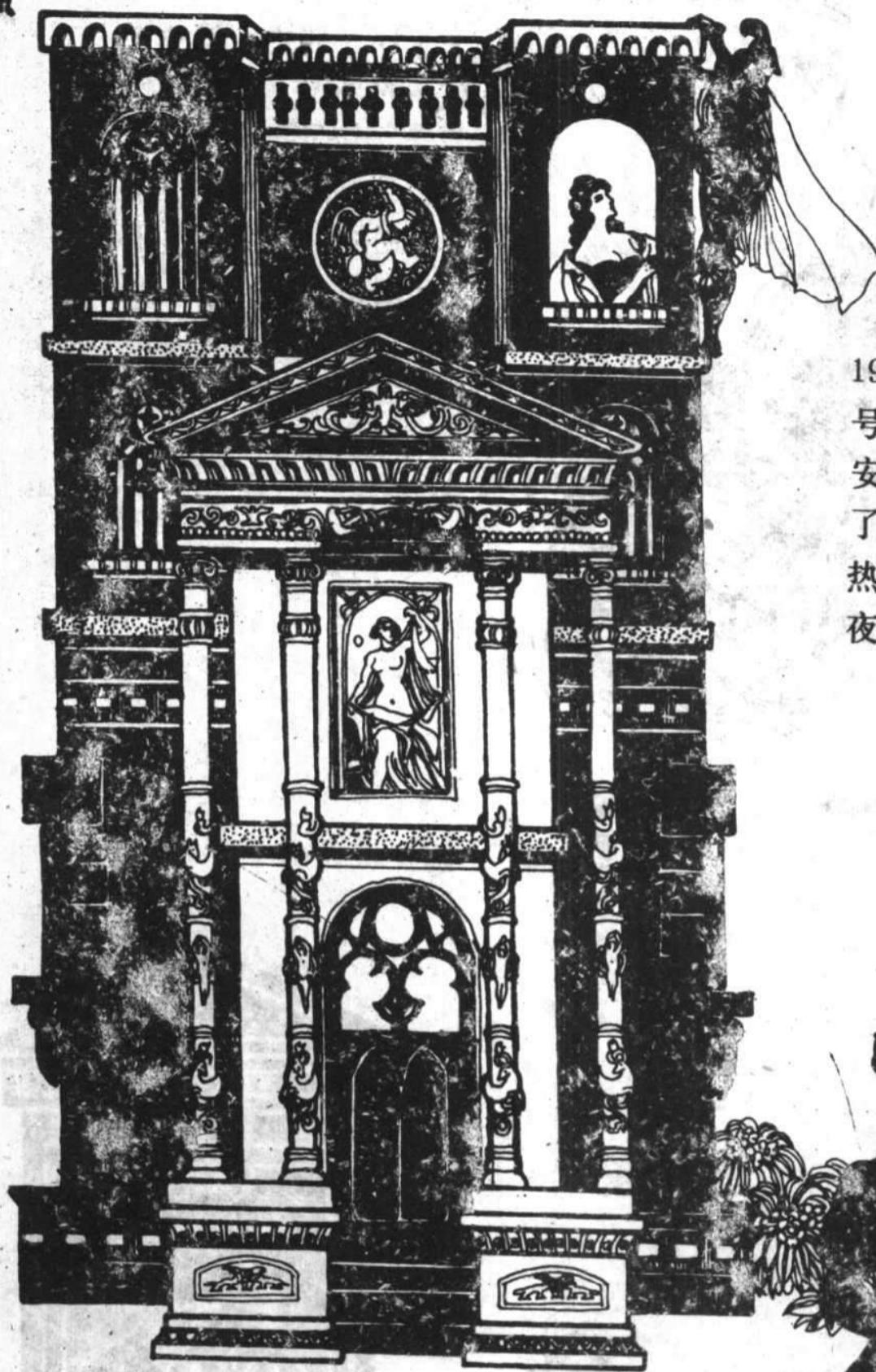
16 “太太，你不用怕，我包管安排妥妥贴贴，不会叫你挨骂的！”“那就试试看吧。”说完，夫人就回家了。



17 那丈夫将神父的外衣一脱，肺都气炸了。他一心要当场抓住和妻子私通的神父，所以他回家后告诉她，晚上他要到外面去办事，让她自己锁好门睡觉。

18 丈夫一走，妻子好不高兴。她锁上了所有的门，对着墙壁敲了三下，向费里坡发出了暗号。





19 费里坡听见暗号，按照她事先的安排，忙从屋顶爬了过来，两人亲亲热热在一起过了一夜。

20 她丈夫其实并没有到外面去办事，而是守在大门口，专等着那会施法术的神父到来，好与他拼个你死我活。

21 守了一夜，仍
不见神父来开门，
他又冷又饿，想进
去暖暖身子，可是
门全锁着，他自己
也进不去。



22 好不容易熬到天
亮，他又花钱雇了一
个人去问他妻子：
“那神父昨夜是否又
进来了？”





23 妻子连忙说：“神父的祈祷真是法力无边，那神父昨夜果然没有来，你回去告诉神父，请他这几天继续念下去。”



24 一连几天，丈夫天天挨冻受累地守在大门口，而那对情人却在屋里共度良宵。最后丈夫实在受不住了，便直接追问究竟与她私通的神父是谁。

25 “是你！”妻子哈哈大笑地说，“在教堂我说的那话全是骗你的。那天，我一眼就看出你化装成神父来探听我的秘密，所以我才说你这个神父天天和我在一起睡觉。”



26 “你再想想看，我们家的哪个门能把你锁在外面呢？自从你在大门口守着那天起，你这个神父还能跟我睡在一起吗？”



27 妻子最后说：
“妒嫉如同恶魔，一
缠上你，就使你的
聪明变为愚蠢和笨
拙，你越是妒嫉，
我脸上越没有光彩，
你自己也越丢脸。”

28 丈夫听了，立
时羞得满脸通红，
从此他再也不那样
管束妻子，而是让
她自由自在地生活
了。



第三个故事

改编：赵万顺
肖里
绘画：沈浩鹏

国王和小姐们听了这故事，都夸奖那妻子最后说的几句话是至理名言。菲罗美娜小姐说，让我再讲讲一个女人为了同情人寻欢，怎样用计骗过了自己的丈夫，不仅让他挨了一顿揍，而且让他感到打得高兴，打得痛快。





1 从前巴黎有个商人，他有个儿子叫罗多维可，因他无意经商，所以父亲就送他在宫廷中当差，学些贵族的礼貌和风度。



2 一天，他正在宫里同人聊天，有几个从东方朝圣归来的骑士说：“天下美女我们见过的多了，可都比不上波隆那的艾甘诺夫人漂亮。”

3 罗多维可听了，
如同中了魔似的，
一心要到波隆那看
看那绝代佳人。于
是他对父亲佯称要
去朝拜圣地，父亲
未加考虑便同意了。

4 他化名安尼契
诺，来到波隆那，
住在一家旅店里。
凑巧，在第二天的
一个宴会上，他见
到了那位夫人，立
时为她的娇容美貌
所倾倒。





5 他决心要博得她的爱，便卖掉了马匹，把仆从一一安置好，并叫他们装做不认识他。

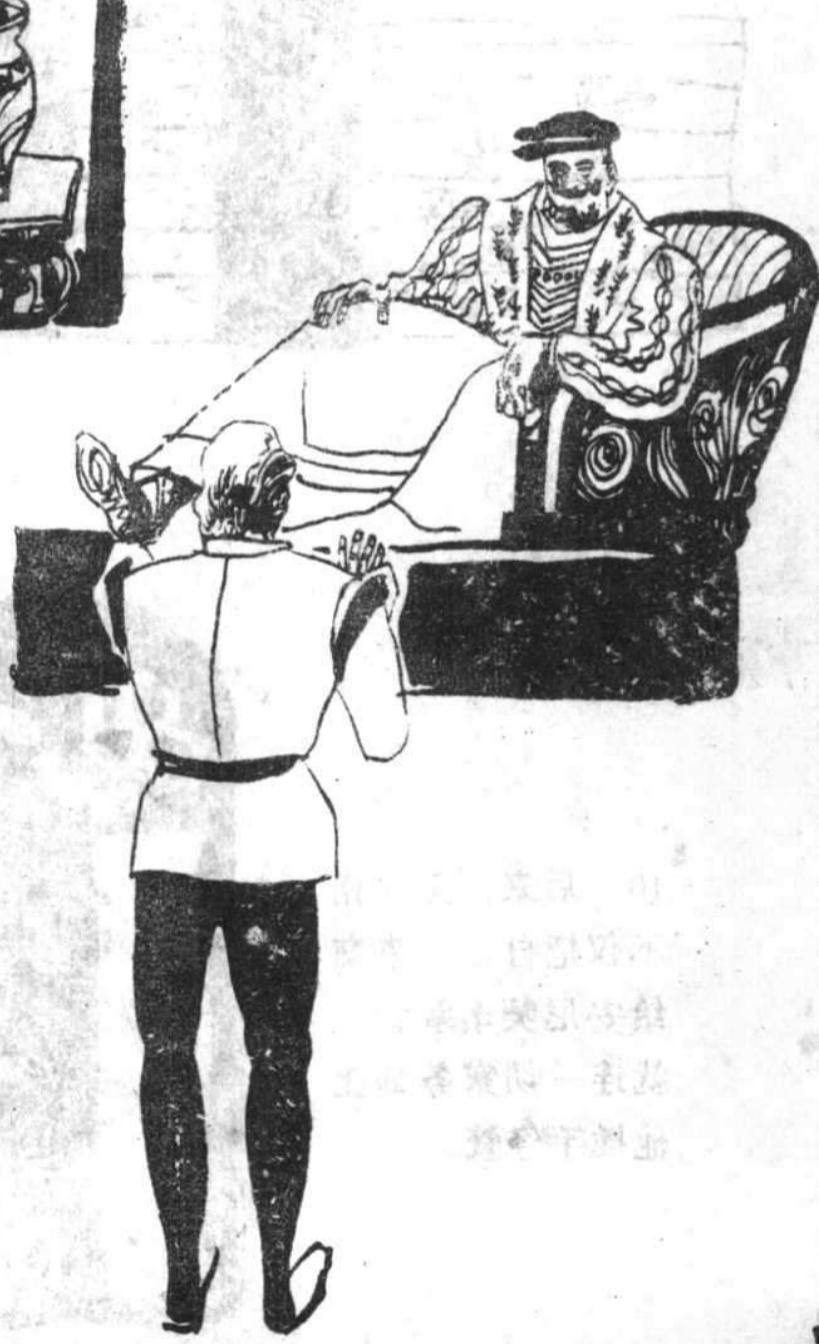


6 然后，他又找店主说要找个富贵人家去做侍从，请他务必帮帮忙。

7 店主一连为他介绍了几个绅士，他都不愿去。最后，店主介绍他到艾甘诺家。他一听，正中下怀，便欣然前往。



8 艾甘诺家雇了很多侍从，个个都是他亲自挑选的。他看安尼契诺品貌端正，又提了几个问题，安尼契诺都对答如流，便把他留下了。



9 安尼契诺满心欢喜，干起活来十分勤快，又因他在王宫当过差，做事十分得体，很快就受到艾甘诺的重视。



10 后来，艾甘诺不仅把自己的事交给安尼契诺掌管，就连一切家务都让他插手经管。



11 从此，他能经常见到那位美丽的夫人。他潇洒倜傥的风度，胸中藏有渊博知识的谈吐，立即博得了夫人的欢心。



12 一天，艾甘诺出外放鹰去了，安尼契诺留在家里陪夫人下棋。

13 当观棋的侍女们都走开的时候，安尼契诺忽然长叹一声。夫人问：“怎么？是输棋难过了吗？”“不。夫人，我有心事不敢说。”



14 “为什么？”
“我怕说出来惹夫人生气，又怕您对外人说出去。”说着，安尼契诺单腿跪了下去。



15 夫人再三追问，
安尼契诺才含泪把
自己化名甘当侍从
的真相讲了出来，
并恳请夫人接受他
的爱。



16 夫人被他的痴
情熔化了，这使她
想起曾有多少达官
贵人追求她，纠缠
她，但他们都只是
为了猎鲜寻乐，而
真心实意爱她的，
只有眼前的安尼契
诺。

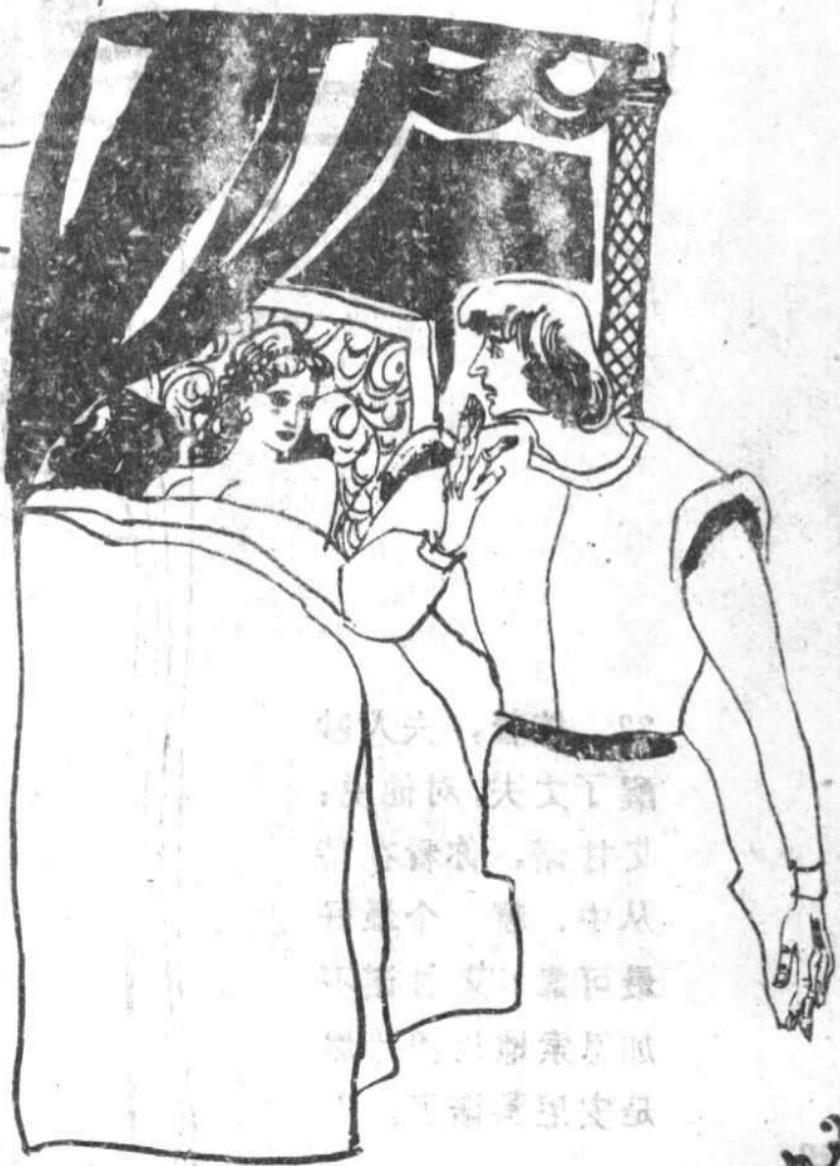
17 她拉起安尼契诺，说：“亲爱的，你放心吧，你短短的几句话，道出了你的为人。今晚，你就到我卧室里来吧。”



18 安尼契诺心满意足地回到自己的房间，他急切地盼望着黑夜的到来。



19 艾甘诺放鹰回来后，非常疲倦，吃过晚饭便上床睡了，夫人紧跟着也上了床。



20 夜深人静之后，安尼契诺蹑手蹑脚地来到了夫人的卧室，他用手一摸，夫人还没睡着，再一看，艾甘诺也睡在床上。

21 安尼契诺吓了一跳，刚想走开，夫人却伸出手来紧紧攥住了他的手。



22 接着，夫人吵醒了丈夫，对他说：“艾甘诺，你看在侍从中，哪一个最好最可靠？”艾甘诺不加思索地说：“当然是安尼契诺了。”



23 安尼契诺听他们夫妇又谈论起他来，非常害怕，心里直埋怨夫人不该捉弄他。可夫人还握着他的手，他想走，走不了；想说，又不敢说，万分着急。

24 只听夫人说：“艾甘诺，我告诉你吧。今天安尼契诺趁你不在，竟敢来调戏我，我假意答应了他，约他今夜在后花园松树下见面。”



25 艾甘诺一听，火冒三丈，立即从枕下拿出腰刀，翻身就要下床。

26 夫人一把拦住他说：“你若这般模样去，安尼契诺早吓跑了，你不如穿上我的衣服，在后花园听听他到底说些什么，免得只听我这一面之辞。”



27 艾甘诺一出去，
夫人立即锁上房门，
把早已吓得没魂的
安尼契诺叫上床来。
安尼契诺这才明白
夫人的用意。



28 过了个把时辰，
夫人觉得不能让他
再留恋了，便说：
“你赶快穿好衣服，
拿一根结实的棍子，
到后花园去，把艾
甘诺狠狠地打一顿，
把你自己的面子挣
回来。”



29 艾甘诺在后花园已经等得不耐烦了，他正想回去，只见一个人向松树下走来了。



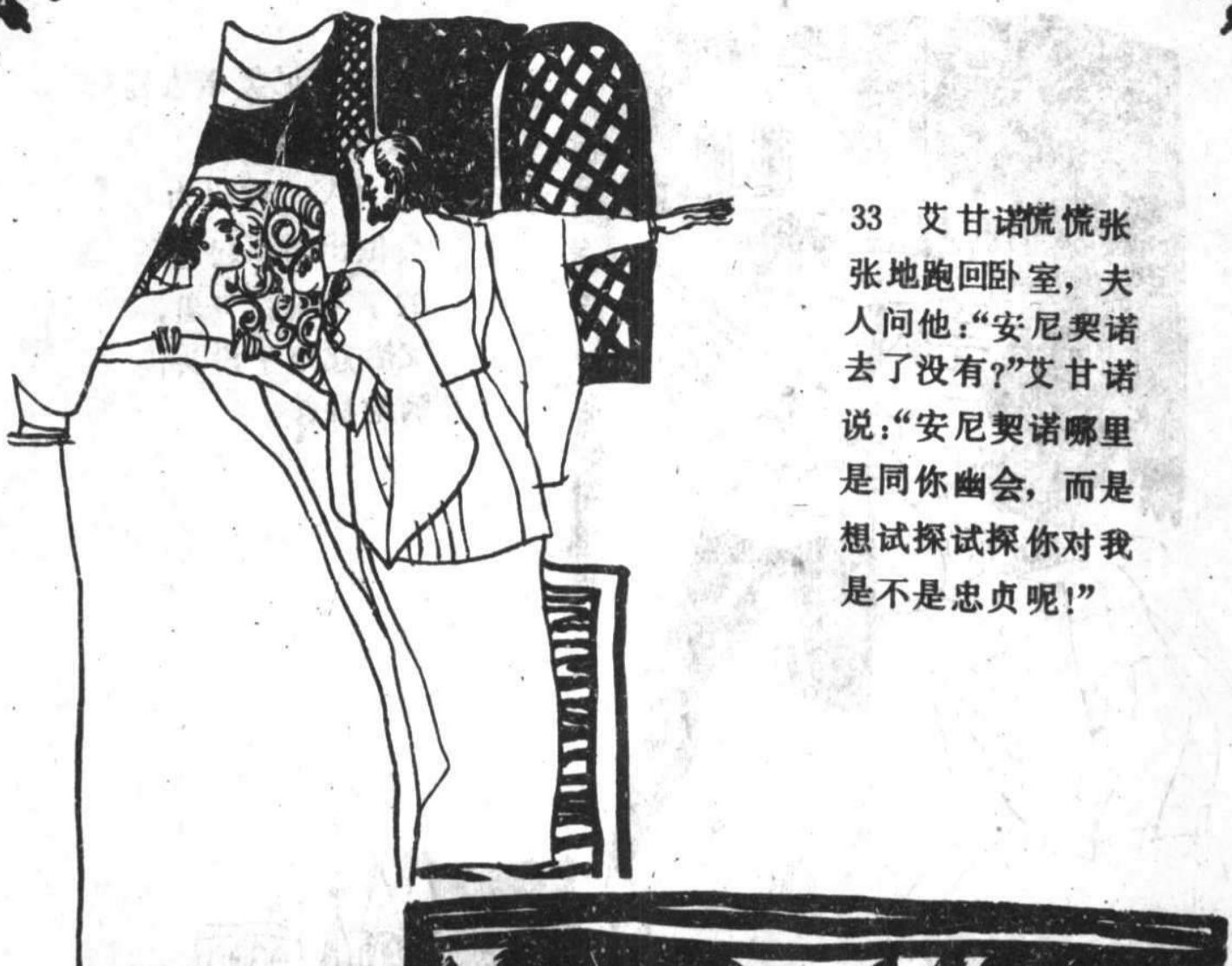
30 艾甘诺忙装成女人走路的样子，迎了上去，他刚要张口说话，安尼契诺就横扫一棍，打在他的腰上。

31 安尼契诺边骂边打：“你这个下贱的女人，你以为我会做出对不起老爷的事来吗？”骂着，又抡起棍子没头没脑地打起来。



32 艾甘诺被打得不敢支声，只有抱头鼠窜，而安尼契诺仍在后面追打着：“你这个天主不能饶恕的骚货，明天我一定要告诉老爷！”





33 艾甘诺慌慌张
张地跑回卧室，夫
人问他：“安尼契诺
去了没有？”艾甘诺
说：“安尼契诺哪里
是同你幽会，而是
想试探试探你对我
是不是忠贞呢！”



34 夫人暗自发笑，
说：“谢天谢地！他
是用言语来试探我，
却用棍子行动对付
你，他既然这样忠
于你，你可要重用
他啊！”



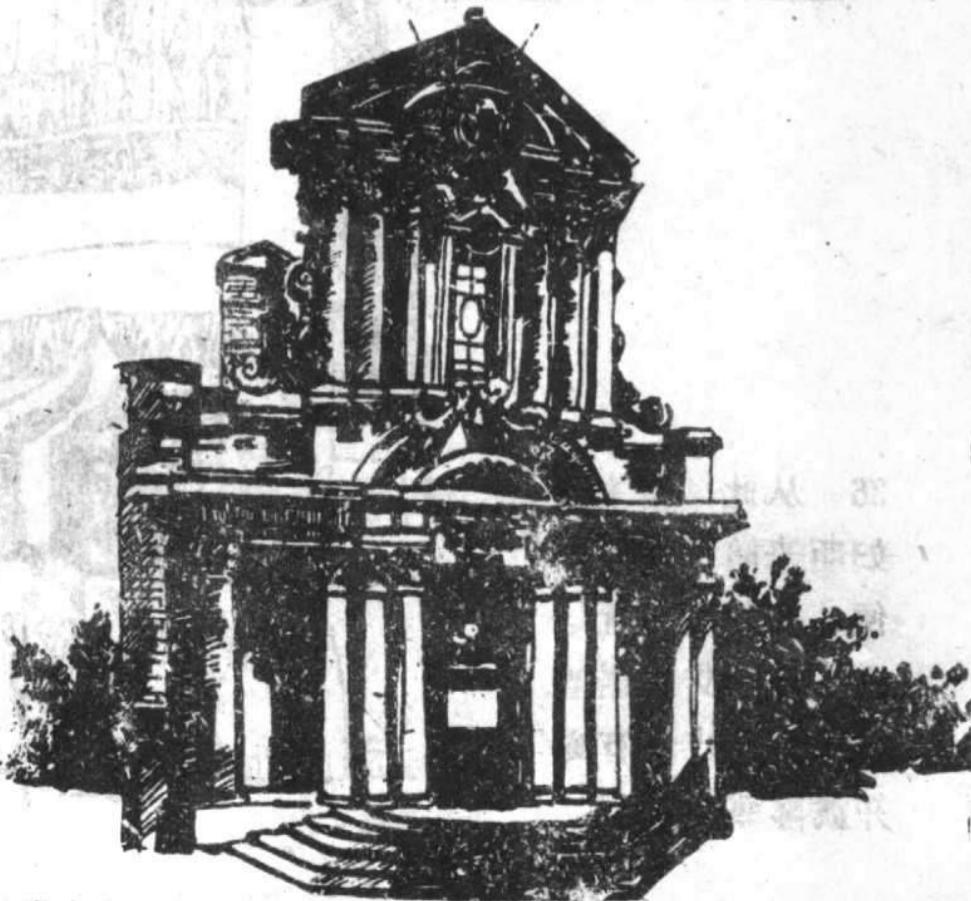
35 “那当然，那当然。”艾甘诺经过这次挨打，自认为有一个最忠贞的妻子和最可靠的侍从，因此，他事事得意，处处放心。

36 从此，情夫情妇明来暗往益发方便。安尼契诺就这样一直给艾甘诺当侍从，再也没有离开波隆那。

— 第四个故事 —

改编：赵万顺
肖里
绘画：马方路

听了这故事，国王和小姐们都夸那夫人的手段实在高明。妮菲尔小姐笑盈盈地说：“菲罗美娜的故事太动听了，愿天主保祐，让我的故事也能差强人意。我要讲的是丈夫发现妻子有了情人，当他追捕那情人时，妻子却买通了女仆，行使苦肉计，反咬了丈夫一口。”



1 从前，有个富商叫阿里吉丘，他娶了个与他年龄不相称的茜丝梦达小姐做妻子，以抬高自己的身价。



2 阿里古丘经常出去做生意，常年在外面过夜，即便回到家里，每天也都是喝得醉熏熏的，全然不顾家庭和妻子。



3 茜丝梦达见他这样，心想：与其这样空守闺阁，任青春流逝，倒不如找个情人。



4 不久，她与一个叫罗百图的旧友有了来往，而且极其亲密。他俩终日耳鬓厮磨，絮语缠绵，胆子越来越大。



5 慢慢地阿里古丘听到了风传，后来又被他撞见了几次，他见妻子如此放肆，恨得要命。



6 于是，他把生意活计全然放在一边，整天厮守着她，不准她出家门一步。



7 晚上，她不上床睡觉，他也绝不先睡。这样，她再不能同罗百图幽会了，使她十分苦恼。

8 后来，她发现阿里古丘虽然睡得很迟，但一睡下就不会醒。于是她把罗百图约到大门口，每天等丈夫一睡着，他们就可以亲热一会儿。



9 为了使罗百图每次来她都能知道，又不让别人有所察觉，她就用一根线，一头放在窗户外，另一头拴在自己的大脚趾上。

10 夜里，罗百图
来的时候，一拉线
头，如果她丈夫睡
着了，他就能把线
头拉走，然后她出
门去同他幽会。



11 如果她丈夫没
有睡着，她就把线
头抓紧，这样罗百
图也不用久等了。
她用这办法约会，
每次都没有出差错。

12 一天晚上，茜丝梦达睡着了，她丈夫伸腿时，无意中碰到了那根线，用手一摸，便明白了几分。



13 阿里古丘把线揪断，将一头拴在了自己的脚下，看看究竟是怎么一回事。



14 不一会儿，罗百图又来拉线了，他用力大了些，那线一下就被拉了出来，于是他喜滋滋地在门口等着。



15 阿里古丘一骨碌爬了起来，拿着剑就冲出门来，看看究竟是谁。



16 罗百图一听开门声粗笨山响，知道准是阿里古丘出来了，他扭头拔腿就跑。



17 阿里古丘在后面紧追不舍，罗百图无奈，只得拔出剑来抵挡一阵。

18 茜丝梦达被她丈夫开门声惊醒后，一看脚上的线断了，料想事情不妙，忙思忖对策。



19 茜丝梦达当即把侍女叫来，央求她睡到床上去，说：“无论阿里古丘一会儿怎样打你、骂你，你都不要出声。事后，我一定重重谢你。”

20 一切安排妥当，
茜丝梦达便将油灯
拿走，到另一间房
里去休息。



21 阿里古丘和罗
百图追追打打的殴
斗声，惊醒了四邻，
人们纷纷责备他俩
不该深夜扰乱大家
休息。

22 阿里古丘怕被邻居认出来讥笑他，只得放走了罗百图。他既没认出罗百图，也没伤着人家的一根毫毛。



23 他窝着一肚子火，回到家里把气全撒到老婆身上来。他要点灯，可是摸了半天，没有找到油灯。



24 他气呼呼地骂道：“你这个贱女人，你以为没有灯，我就饶了你吗？”他来到床前，抓住床上女人的头发，狠狠地抽了两个耳光。



25 他越想越气，越想越丢脸，对准女人的肚子用脚踹了起来，那女人叫了一声，身子翻了一个滚儿，他又用拳头砸她的后背。



26 他打得有点累了，顺手摸到了一把剪刀，上去就剪女人的头发，边剪边用剪刀截她的后背和胳膊。



27 可怜那侍女再也忍不住了，哭叫着饶命，但阿里古丘气昏了头，竟没有听出她是谁来。

28 阿里古丘打够了，骂够了，便把房门反锁上。他要去找茜丝梦达娘家的兄弟们，让他们把她领走，也丢丢他们的脸。



29 阿里古丘一走，
茜丝梦达打开锁，
点亮灯，忙抚慰那
可怜的侍女，并拿
出许多钱来酬谢她。



30 那侍女虽伤痕累累，但得了一笔赏金，满意地走了。茜丝梦达把床收拾得整整齐齐，然后坐在那里做针线活。



31 阿里古丘匆匆赶到妻子的娘家，茜丝梦达的母亲和三个兄弟把他让进屋里，问他为什么深更半夜来这里？



32 阿里古丘气犹未消，怒冲冲地把前后的经过讲了一遍。为了证实他说的是真话，他又拿出一绺头发说：“看，这就是我从她头上剪下来的！”



33 人们自然信以为真，赶紧点上火把，随阿里古丘一起回去。

34 最害怕的要属老岳母，她生怕儿子们把女儿再打一顿，她哭哭啼啼地跟在后面，一会儿求这个儿子轻点教训她；一会儿又求那个儿子手下留情。



35 刚一进阿里古丘的家门，就听茜丝梦达问：“谁呀？”接着，她走了出来，惊喜参半地说：“你们深更半夜怎么到这儿来了？”



36 兄弟们见她好端端地在做针线活，脸上、身上也无半点伤痕，十分惊异。但他们仍追问她：“你是不是勾引其他男人了？”



37 茜丝梦达带着满脸疑团反问道：“这是从哪儿说起呢？是不是阿里古丘背后说我的坏话了？”



38 阿里古丘此时也愣住了，他刚才明明在她脸上拧了有上百下，头发也剪光了，怎么现在她还是容光焕发，秀发飘逸呢？

39 三个兄弟见眼前的妹妹与阿里古丘说的对不上茬，便把阿里古丘从一根线拴在脚上说起的事，重复了一遍，问她知不知道这事？

40 茜丝梦达对阿里古丘气愤地说：“你怎么不怕丢自己的脸呢？今天晚上你根本没有回过家，又什么时间打过我呢？”



41 三位妻舅和岳母此时都围住阿里古丘，质问他无中生有的造谣是什么意思？阿里古丘两眼直勾勾地一句话也说不出来。





42 “诸位兄长，”
茜丝梦达说，“我本
不打算揭他的丑，
可今天我不能不说
了，他每天都是喝
得醉如烂泥，还在
外面姘坏女人。”



43 “我想他今天
一定是跟哪个女人
睡在一起，正巧碰
上情敌，让人家打
痛了他。”



44 “他把气又撒
到那坏女人身上，
剪了那女人的头发，
他喝多了酒，迷迷
糊糊地还以为打的
是我呢。方才他找
你们说的全是醉话，
我不责怪他。”

45 “我的女儿，”
母亲说，“这种事万
万不能容忍他，妈
不该让你嫁给这蠢
货。”



46 三个兄弟听了
这话后，都象骂犯
人似地把阿里古丘
臭骂一顿，当然也少
不了敲打他两下。





47 临走，他们母子四人还警告阿里古丘，今后再这样对待茜丝梦达，他们的拳头可就不认他这门亲戚了。

48 阿里古丘目瞪口呆地望着他们走了。直到现在，他还闹不清这场风波是确有其事，还是自己做了一场梦，他不敢再多说话，只得与妻子言归于好了。



第五个故事

改编：赵万顺
肖里
绘画：刘斌昆

妮菲尔小姐的故事使人们笑得前仰
后合。潘斐洛说：“爱情会给人以智慧。
我给大家讲一个坠入情网的女人，是如
何用计捉弄自己的丈夫，以满足情人提
出的条件的。”





1 在阿古斯城有
个贵人叫尼柯特拉
多，他晚年娶了个
名门闺秀，名叫丽
迪雅，年青美丽，
风骚而又多情。



2 尼柯特拉多仆
从如云，每天只沉
溺于游猎之中，使
丽迪雅非常寂寞。

3 在仆从中，有
个人品端正，举止
大方的青年皮罗。
他做事头头是道，
深得尼柯特拉多的
信任和重用。



4 丽迪雅偷偷地
爱上了皮罗，而且
一往情深，但是皮
罗却好象没有看出
夫人的苦心，全然
不把她放在心上。



5 夫人好不苦恼，她决心要让皮罗知道自己的心事。她对贴身侍女说：“请你悄悄地给皮罗传个信，就说我爱他爱得都要发疯了。”

6 一天，侍女趁着给老爷送茶的机会，把皮罗拽到一旁，用婉转的口气，把夫人的心事告诉了他。



7 皮罗听了大吃一惊，他唯恐这是夫人在试探他是否忠诚，于是用粗暴的口气答道：“我劝你以后少跟我说这样的话，我不能做对不起老爷的事。”



8 侍女听了皮罗的话，很生气，连声称他是个大傻瓜。她回去照直对夫人说了，夫人好不伤心，真想一死大事。

9 几天以后，她又叫侍女去请皮罗。她说：“你告诉他，我绝无作弄他的意思。这次他再不接受我的爱，我就以死相对了。”



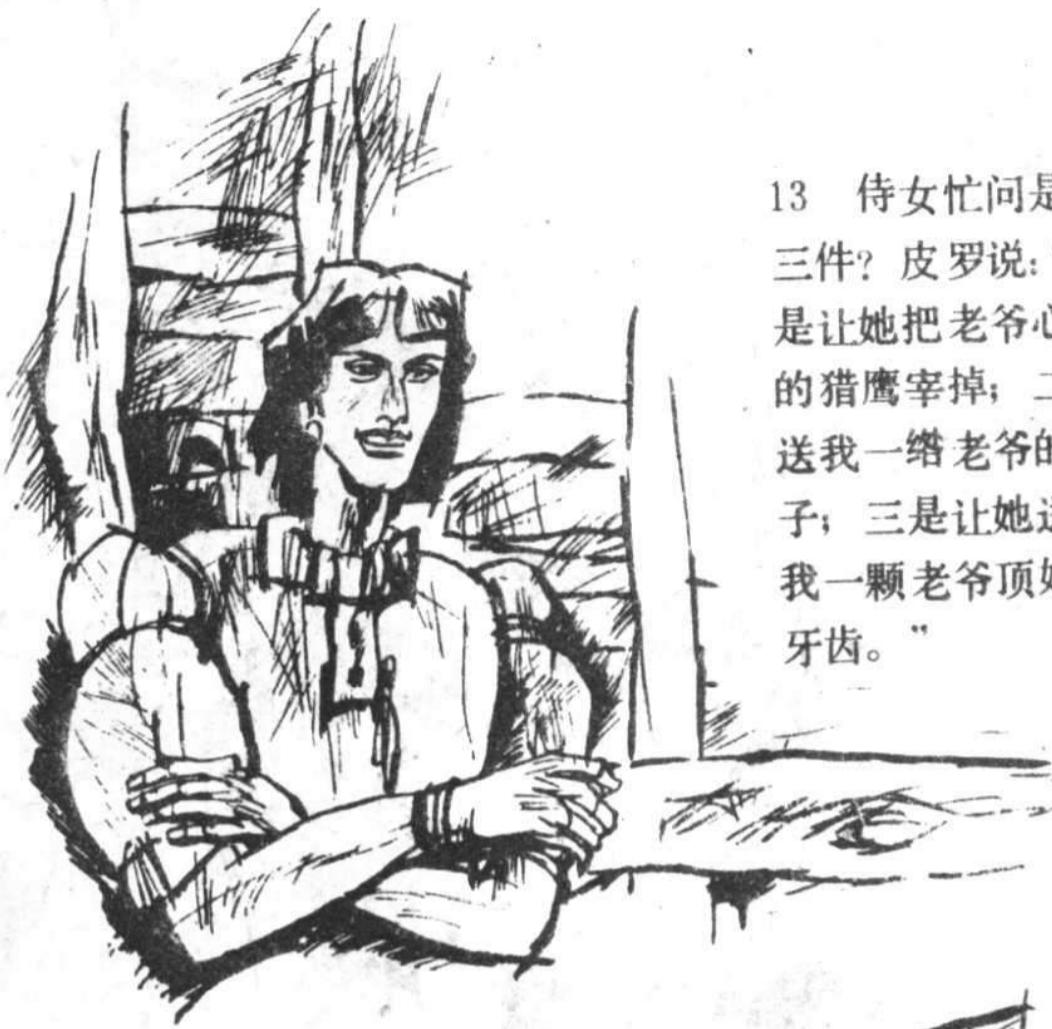
10 这天，侍女见皮罗心情很好，便对他说：“你不要再犯傻了，能博得夫人的爱有什么不好呢，你再不要戳伤夫人的心了。”



11 侍女接着又说：
“你说不能对不起老
爷，这就更错了。
假如主人看上了仆
人的妻子、母亲、
女儿、姐妹，他们
会念及主仆之情吗？
不会！他们会用各
种手段来满足自己
的私欲的！”



12 其实皮罗早把
侍女第一次说的话
想了多少遍，于是
他说：“如果夫人真
心实意爱我，需依
我三件事，以后我
才能件件依她。”



13 侍女忙问是哪三件？皮罗说：“一是让她把老爷心爱的猎鹰宰掉；二是送我一绺老爷的胡子；三是让她送给我一颗老爷顶好的牙齿。”



14 侍女虽然觉得这三件事是强人所难，但还是如实向夫人转达了。夫人想了想，说：“你去告诉皮罗，三件事我都能办到。”

15 几天之后，正逢老爷大摆酒席，宴请亲朋。



16 大家正在开怀畅饮，谈笑风生，只见夫人走到老爷最心爱的那只鹰所栖息的木架前，解开它脚上的锁链。





17 老爷以为夫人要让鹰栖息在她手上，却不想夫人提着鹰的脚带，猛力向墙上一摔，顿时将鹰摔死了。



18 尼柯特拉多立即心疼地大叫道：“你这是干什么？”说着，就要打丽迪雅。

19 丽迪雅说：“大家也评评理，这鹰剥夺了本该属于我们夫妇欢乐的时间。每天老爷一早就去放鹰，留下我自己凄清地睡在床上，你们说我该不该杀它。”



20 亲朋们听了这话，都以为她们夫妇恩爱情深，所以都来劝尼柯特拉多：“夫人受了委曲，要出口气，这事做得对呀！”



21 皮罗把这一切都看在眼里，暗自高兴。他与夫人眉来眼去，鼓励她一件件地做下去。



22 又有一天，夫人在卧房与老爷嬉笑打闹。老爷一把抓住了夫人的秀发，夫人则趁机揪住了老爷的胡子，一使劲拽下了一撮。



23 顿时，疼得老爷直捂下巴。她故意同他打情骂俏：“光你知道痛，你抓我的头发就不疼吗？”当天，她就让侍女把胡子交给了皮罗。

24 老爷身边有两个小僮，是专门侍候老爷吃饭的。为了做第三件事，夫人先来对付这两个人。

25 夫人对两个小童说：“最近我闻到你们嘴里有股臭味，今后侍候老爷吃饭时，应该尽量把头往后仰。”



26 夫人的吩咐，他们哪敢不服从，所以每次吃饭，他俩都把头仰得高高的。

27 这样过了几天，
她又对老爷说：“近
来你吃饭时，两个
小僮有点不一样，
你知道吗？”“我也
看出来了，我正要
问问原因呢。”



28 夫人说：“我告
诉你吧，因为你的
嘴近来很臭，这毛
病得赶快治。你张
开嘴，让我看一下。”
老爷顺从地张开了
大嘴。



29 她假装皱着眉，
忍受着那口臭味。
忽然她大嚷一声：
“哟，亲爱的！你
怎么忍受得了呢？
有一颗牙已经全烂
掉了，快把它拔掉
吧！”



30 “我马上去请
牙医吧。”“哟，你
千万别请牙医，他们
拔起牙来，狠得很，
我可舍不得你。还
是让我来给你拔吧，
你还少受点罪。”



31 夫人让侍女将一切必要的手术用具拿来，然后插上门，让侍女按住了老爷，她把钳子伸进了他的嘴里。



32 钳子夹住那牙，猛地向外拔，老爷杀猪般地嚎叫起来，但她们主仆二人谁都不心软，三下五除二就将那颗顶好的牙拔了下来。

33 趁着老爷用手
捂腮帮的机会，夫人
将事先准备好的
烂牙拿给他看：“瞧，
这颗牙都烂到什么
程度！”



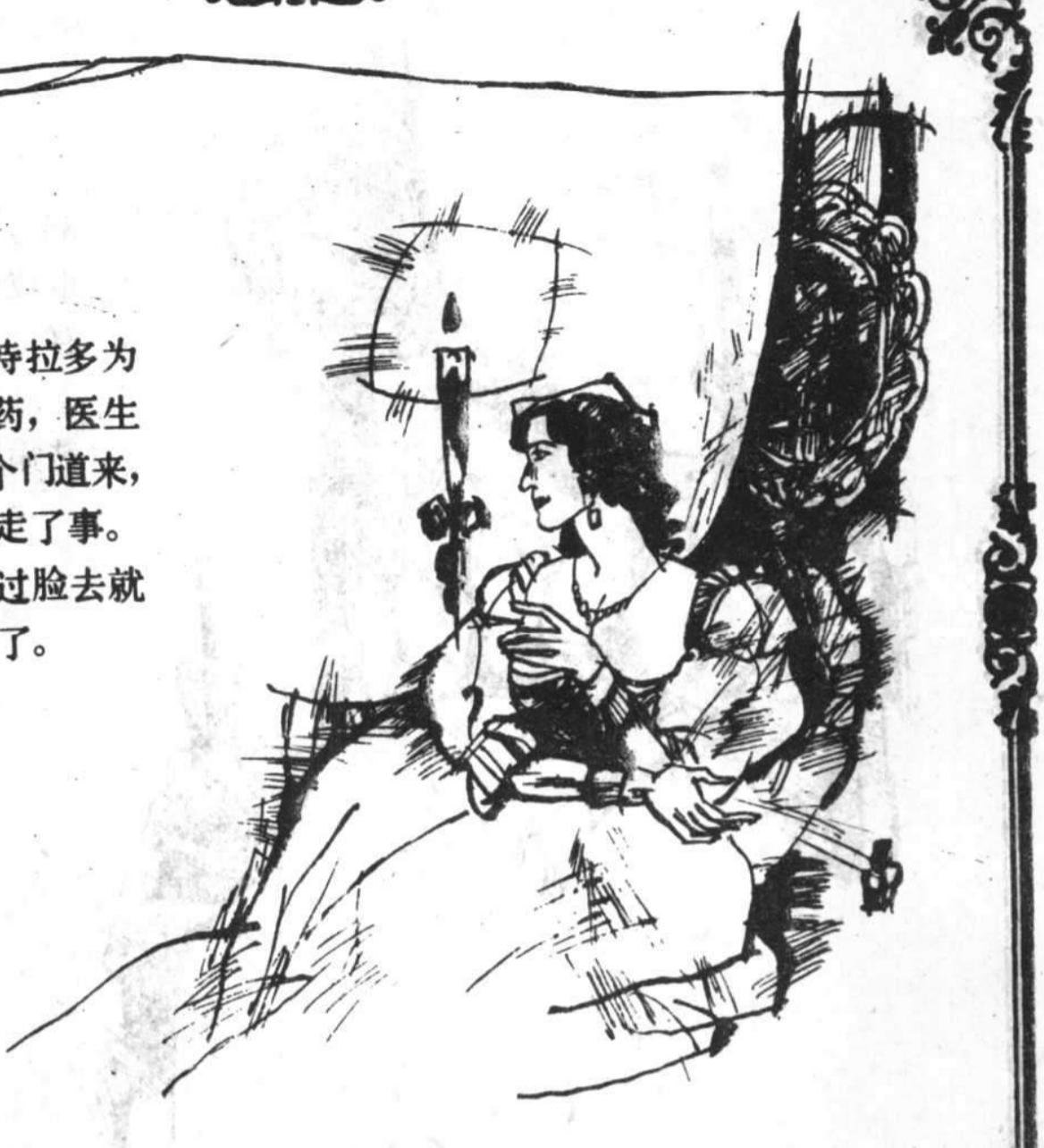
34 当晚，侍女将
那好牙送给了皮罗。
皮罗大喜过望，说：
“请告诉夫人，皮
罗完全信任夫人，
只等她的吩咐！”

35 为了进一步博取皮罗的欢心和信任，夫人又想出一条计策。这天，她装病卧床不起了。



36 尼柯特拉多闻听，十分关切，问她哪里不舒服，她只说浑身疼，吃不下东西。其实她哪儿也不疼，只是当着老爷的面不吃不喝，背地里，她什么东西都吃。

37 尼柯特拉多为她请医问药，医生也看不出个门道来，开点药一走了事。夫人则转过脸去就将药扔掉了。



38 一连几天，夫人的“病”仍不见好。这天中午饭后，尼柯特拉多带着皮罗来看她。她说在床上躺着憋闷的慌，要到花园去散散心。

39 尼柯特拉多和皮罗一左一右地将她搀到花园里，在一棵梨树下的草地
上坐着休息。



40 夫人抬头望望挂满枝头的梨，按预先和皮罗讲定的办法，说：“皮罗，我想吃梨，你去摘几个吧。”



41 皮罗赶忙爬了上去，采了梨就往下扔。他忽然在树上说：“老爷，你们在干什么呀？当着仆人的面就办那种事，你们不难为情吗？”



42 老爷被说得莫名其妙：“皮罗，你说什么呀。我们在这坐得好好的。”

“得了，老爷，我又不是瞎子，你们搂搂抱抱的，回到卧房里去好了，何必到这里来现丑呢？”



43 尼柯特拉多诧
异地喊道：“皮罗，
你是疯了还是在做
梦？快下来！”

44 皮罗从树上一
下来，也装出诧异
地神情说：“怪了，
刚才我在树上看你
跟夫人做那风流事，
可一下来又见你们
规规矩矩坐着呢。”



45 夫人病恹恹地
说：“天哪，莫不是
皮罗的眼睛里出了
什么错觉，我若不
是有病，一定要爬
上去，看看他说的
这种奇事。”



46 老爷越听越生
疑，莫非这树生了
魔，我倒要爬上去
看看。



47 老爷一上树，
皮罗便旁若无人地
把夫人紧紧地搂在
怀里，尽情地欢悦。



48 老爷在树上向
下一看，立刻大骂
起来：“你这个贱女
人，你在干什么呀？
皮罗，你竟干出这
种对不起我的事，
看我不打断你的狗
腿！”

49 皮罗和夫人笑
嘻嘻地冲树上喊：
“我们好好地坐着
呀，你看见了什么？”



白土树身斧落
空枝枝立，雷
击树干成木。来
自于千山万水，大
自然千奇百怪。

50 尼柯特拉多在
树上醋性大发：“好
啊，你们这一对狗
男女，竟敢当着我的
面……”

51 老爷气呼呼地从树上向下溜。皮罗和夫人一见，马上又坐到原来的地方去。等老爷的脚一站地，皮罗说：“怎么样，老爷，你看见了什么？”



52 老爷忍不住地抓住皮罗的衣领，说：“我看你们不规矩了！”皮罗紧接着说：“老爷，我没骗你吧，你若不亲自上树去，你是不会相信我刚才说的话的。”



53 老爷仍不相信皮罗说的是真话，皮罗最后说：“夫人要是真想丢你的脸，她绝不会当着你面做这种事的，我看毛病就出在这棵魔树上。”



54 夫人这时也气呼呼地站起来，对老爷尼柯特拉多说：“你个笨蛋，亏你说得出亲眼看见我不规矩，我要想让你戴绿帽子，我哪里的地方不比这强，还能让你知道？”



55 老爷听了，觉得也有道理，这才不再责骂他俩。夫人却依旧一副生气的样子：“我可不能容忍这梨树再丢我们女人的脸了。皮罗，快拿斧子把树砍掉吧！”



56 皮罗立刻拿来斧子，砍倒了那树。夫人见树倒了，气也消了。尼柯特拉多再三向她讨饶，并保证今后再不胡言乱语，她饶恕了他。

第六个故事

改编：赵万顺
肖里
绘画：刘亚平

听了这故事，小姐们都为丽迪雅的
聪明所折服，同时也为那棵大树而惋惜。
国王见只有自己没讲故事了，便端起水
碗，一饮而尽，讲起了阴间是如何对待
人世间偷欢的。



1 从前，有两个年青人，一个叫丁戈丘，一个叫梅丘，俩人过从甚密，却不大与他人来往。



2 他俩经常上教堂去听讲道，神父给他们讲了许多圣经故事，教他们生前要行善，死后灵魂才能升天，来世还可永享荣华富贵。



3 神父说：“生前若作恶，行为不轨，死后灵魂将下地狱，受分尸、油煎之酷刑，来世还要做牛做马，任人欺凌奴役。”



4 听过讲道以后，他俩将信将疑。问谁谁也说不清，于是俩人相互发誓，有朝一日，谁若先死了，一定要回阳间一次，向朋友报告阴间的情景。



5 后来，丁戈丘做了一个孩子的教父，每天教那孩子念书。那孩子的母亲名叫密达，是个十分美丽温柔的寡妇。丁戈丘由于每天与她接触，便偷偷地爱上了她。

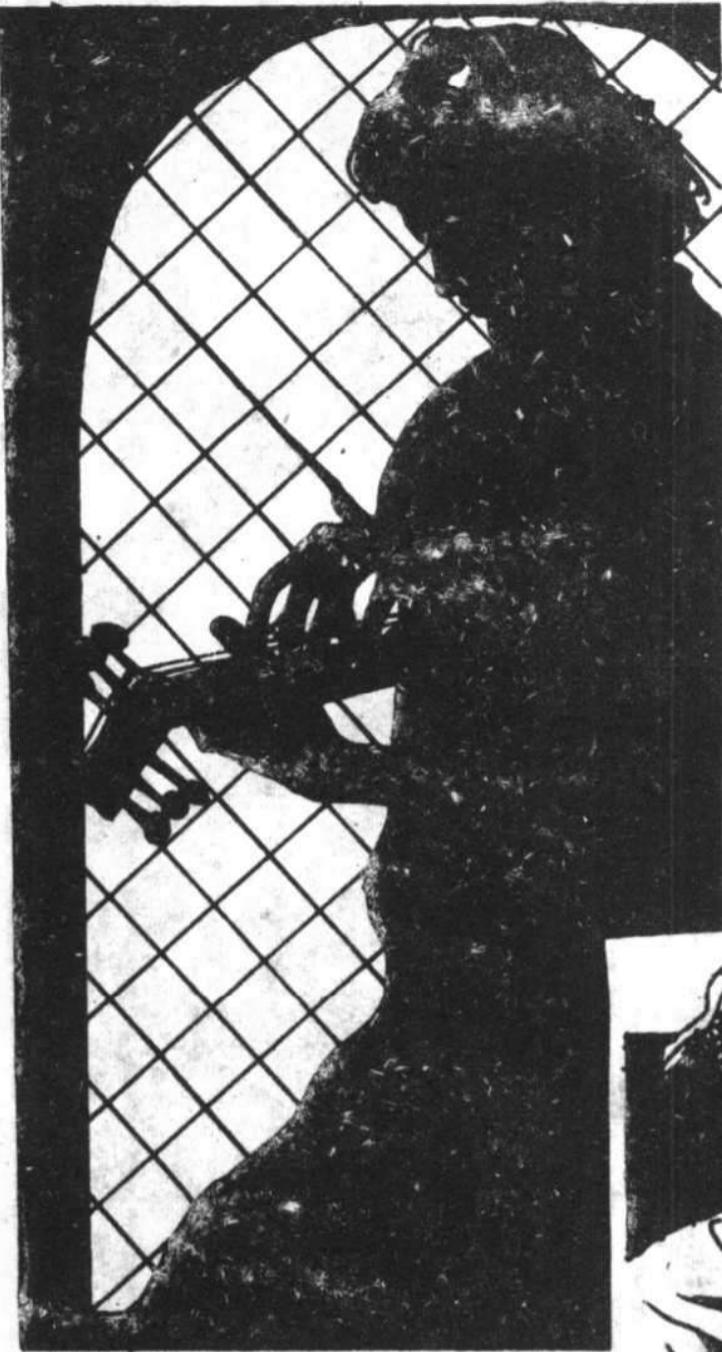


6 因为爱上教子的母亲，在人们看来是有失体统的事，所以他不敢公开向密达表白自己的心愿。

7 背地里，他只有同好友梅丘谈论密达待人接物是如何得体，风度是多么优雅动人，一谈起来便滔滔不绝。



8 梅丘听得多了，也对密达产生了好感，而且同丁戈丘一样，对密达爱得一往情深。



9 梅丘从丁戈丘的言谈中，已看出了他偷偷地恋着密达，所以梅丘也保守着自己的秘密。



10 可是他俩在一起的时候，无论说什么话题，最后总要转到议论密达来，而越议论的起劲，他俩越心痒难奈。

11 丁戈丘终究与密达每日见面，机会极多，而他又不惜手段，说尽甜言蜜语，最后终于如愿以偿。



12 梅丘也很快看出了这情形，他感到十分懊丧，但他并不死心，心想，总有一天，他也会得到密达的爱的。所以表面上仍装做不知道。

13 为了避免丁戈丘从中作梗，在密达面前说梅丘的坏话，梅丘对丁戈丘反而更加亲近。



14 丁戈丘对能同
密达私通十分得意，
几乎每日都同她幽
会寻欢，不久，他
便劳累成疾。



15 不到几天工夫，
病势益见沉重，虽
经医治，但因病入
膏肓，不久便与世
长辞。



16 虽然情敌倒毙，
但终究相交数年，
朋友一场，梅丘痛
哭不已。然后，他
与丁戈丘的亲属一
起，将其遗体入棺
殓葬。



17 丁戈丘死后，梅丘更觉孤独。他终日思念好友，又难同密达搭线相会，总是唉声叹气，精神恍惚。



18 这天晚上，梅丘已然入睡，忽听有人喊他，他睁开眼，却没有动静。他想，深更半夜哪有什么人来叫他，定然是在做梦。

19 他刚一闭眼，
又听有人连声喊他，
那声音好熟。他连
忙翻身坐起，竟是
丁戈丘来到了眼前。



20 梅丘惊喜交加，
问：“你，你怎么来
了？”丁戈丘说：“我
是遵照生前诺言，
回来向你诉说阴间
情景的。”

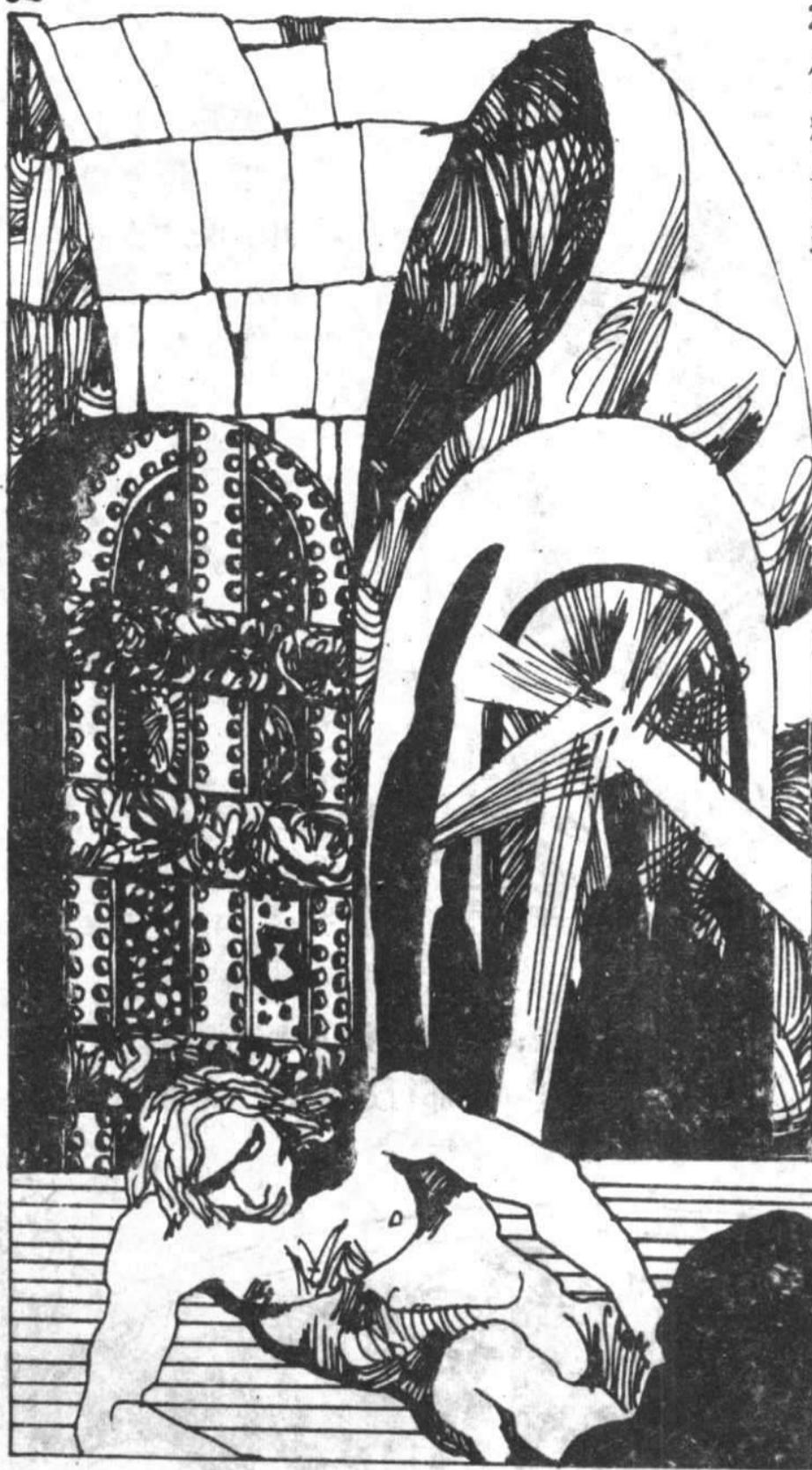
21 梅丘一听，有些害怕，但他仍壮起胆子说：“欢迎老兄归来，阴间到底怎么样？”



22 丁戈丘说：“跟神父说的大致相同，人一到阴曹地府，那行过善的，就准备升天。



23 “我正要跟随
他们进那大厅，不
料却被轰了出来，
说：‘你是有罪孽的，
理当吃点苦头。’



24 “我刚要与他们分辩，小妖们就领来了一个叫安布
鲁周的男人。原来他是密达的丈夫，他对我的罪孽知道
得一清二楚。



25 “他当众骂了我一顿。接着，小妖们把我绑了起来，要掏我的心，吓得我连声求饶，并一再表示忏悔，才没有被挖心。

26“安布鲁周说：‘不挖心也得用炼炉烧他个皮焦肉烂。’他们硬是把我推进了炼炉。

27 “在火焰中，
我双腿不住地发抖，
我料想更大的惩罚
还在后头。



28 “旁边一个人
问我为什么害怕？
我说：‘我生前曾同
教子的母亲私通，
纵欲过度，虚弱而
死。’他讥嘲我说：
‘不用怕，这里不管
什么教父教母之事。’

29 “听了他的话，
我才放下心来。我
问他这里都过问什
么罪孽呢？他说：‘这
里只惩罚不做祷告，
不捐献弥撒，
对天主不恭的人。’”



30 梅丘听到这，
心里一块石头落下了，他问能为丁戈
丘做些什么？丁戈
丘说：“你要为我捐
献弥撒，做祷告，以
我名义赈济穷人，
这样将对我有好
处。”

31 这时，天快亮了，丁戈丘连忙起身告辞了。一眨眼，丁戈丘就不见了。



32 几天里，梅丘接连为丁戈丘捐献弥撒，做祷告，并且拿出十个金币捐给灾民。

33 他放心大胆地去找密达，不久，他就与密达随心所欲地寻欢取乐了。



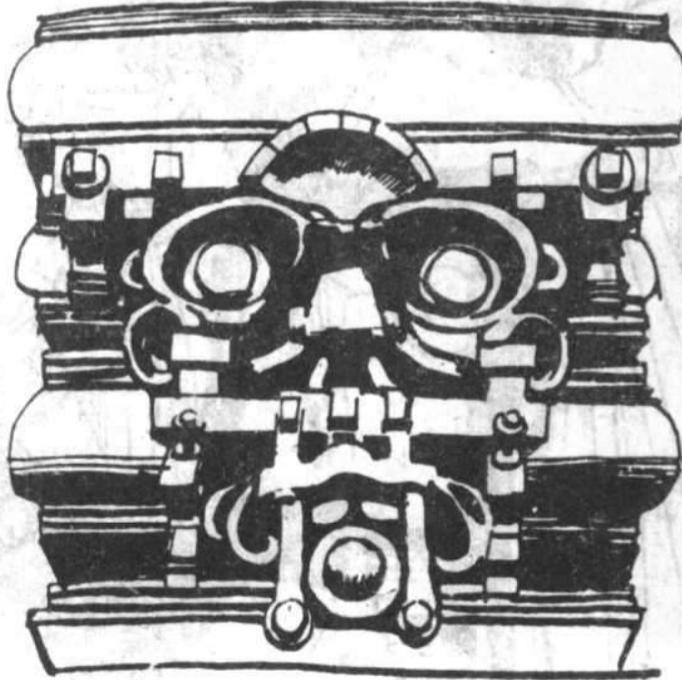
34 国王讲完以后，他将王冠戴在劳丽达的头上，让她继任女王。女王说：“明天，我们要讲男人作弄女人，女人作弄男人，或是男人之间相互作弄的故事。”于是大家纷纷散去，按女王的吩咐，去准备明天要讲的故事……



第八天第一个故事

改编：赵万顺
肖里
绘画：叶坚铭

第八天晚上，大家依着劳丽达女王的旨意，又依次讲起了故事。妮菲尔首先讲了一个男人略施巧计，欺骗一个贪财而不顾廉耻的女人的故事。



1 从前，在米兰有个雇佣军人，名叫居尔法度。他为人忠诚，讲信义，因此人们都乐于同他交往。



2 一次，他去老朋友居泼卢洛家去参加舞会，在悠扬的乐声中，他与女主人安勃罗佳翩翩起舞。安勃罗佳对他目送秋波，频频传情，撩逗得他心神不安。



3 他凝神望着安勃罗佳，她是那样楚楚动人，婀娜妩媚，但他想到不能对不起朋友，便打消了欲念。

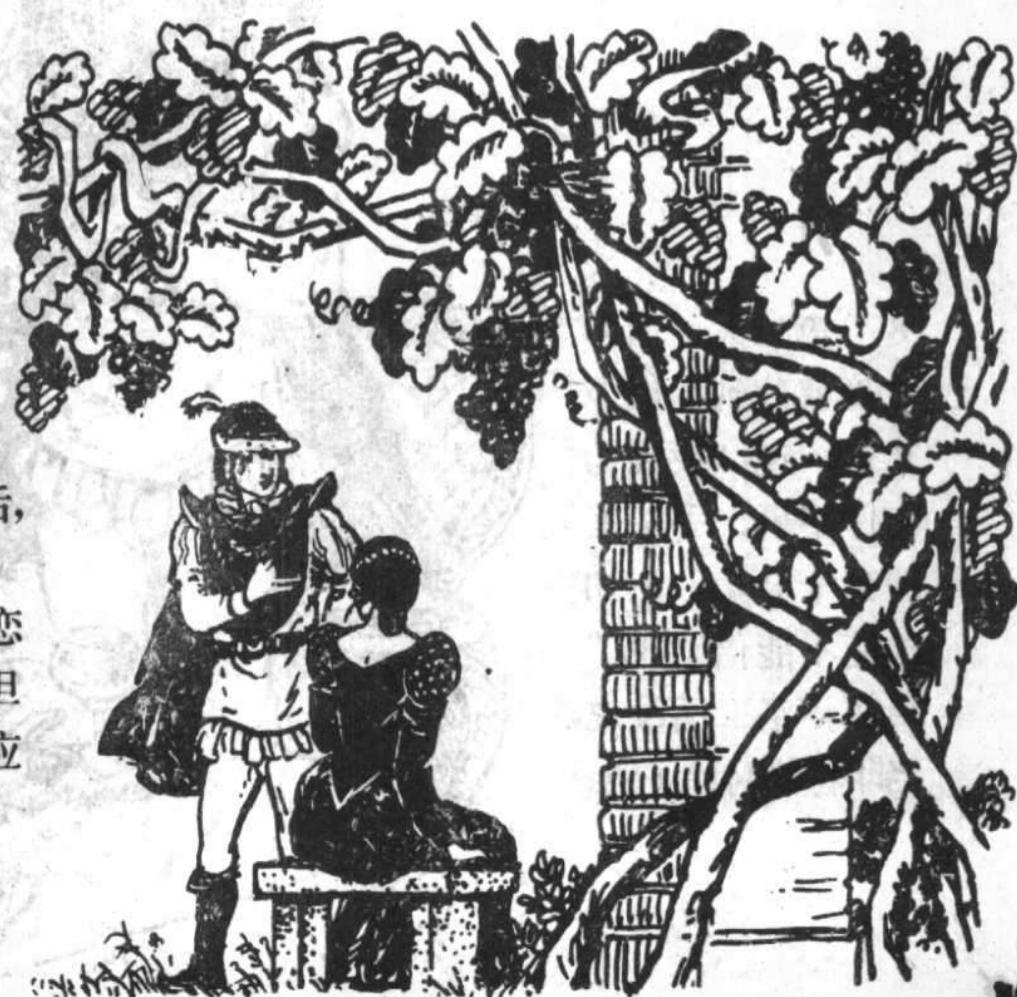


4 不想那女人在以后的日子里，三番五次向他调情，频传书信。这使他难以自抑，便要求与她幽会。





5 夫人听了，却提出了幽会的条件是不准告诉其他人，还要让居尔法度拿出两百个金币做代价。



6 居尔法度听后，大失所望，顿时，将对她的满腔热恋化做无限厌恶。但他想了想，仍答应了她的要求。



7 当下，他们约定等过几天安勃罗佳的丈夫外出做生意时。做为他们幽会的时间。



8 第二天，居尔法度就找到了居泼卢洛，说：“我因为有件小事，手头差两百个金币，不知你能不能借给我。”居泼卢洛二话没说，当即将钱付给了他。



9 等到居泼卢洛外出的当天晚上，居尔法度便带着一个朋友到安勃罗佳家里，说：“太太，请把这两百个金币转交给你丈夫。”



10 安勃罗佳以为他是同着朋友面，才不说那是寻欢钱，所以她高高兴兴地将钱收下了。



11 又呆了一会儿，
居尔法度把朋友打
发走，然后同她走
进卧室……



12 在居泼卢洛外
出的日子里，居尔
法度天天晚上到她
那里去幽会。



13 几天之后，居泼卢洛回来了。这天，居尔法度算准他正和安勃罗佳在吃饭，于是又带着那朋友来到她家。



14 居尔法度对他说：“我向你借的钱，已如数归还给你太太了，请你把帐销了吧！”



15 居泼卢洛回头问妻子收了钱没有？她非常生气，可看见证人都在场，怎么能否认呢，只得乖乖地将钱交给了丈夫。



16 居尔法度与居泼卢洛寒暄了几句，便起身告辞了。安勃罗佳这时才知道自己是鸡飞蛋打上当了。

— 第二个故事 —

改编：赵万顺

肖里

绘画：陈伟中

孙利光

妮菲尔小姐讲的故事虽短，却说明
贪财的女人终究要上当。爱莉莎说：“并
不是女人才贪财，男人也有贪财上当的，
我的故事就是明证。”



1 城里有个叫卡拉特林的人，头脑简单，性格乖僻，他知识极少，却不想用辛勤的劳动换取幸福，只一心想发个横财。



2 这事被聪明诙谐的马索知道了，便想作弄他一下。马索找到勃伦诺和布法马可一商量，他们三人想出了一条妙计。



3 一天，卡拉特林在祭坛前正在发呆，马索领着一个朋友凑到了他跟前。



4 马索和朋友故意谈起珍珠、宝石、玉器之类的特点，卡拉特林听着十分新鲜，便专心致志地听起来。

5 马索见了，暗自高兴。他故意压低了声音说：“贝林松城里可真了不起，那里的人个个都是百万富翁。”卡拉特林实在忍不住了，凑过去问：“那里怎么个富呢？”



6 马索说：“那里的葡萄藤是用腊肠捆住的，山是用乳酪砌成的，路是翡翠宝石铺的，每到夜晚发出灿烂夺目的光芒，使人眼花缭乱。

7 “那个地方还有一种鸡血宝石，如果你带在身边，别人就看不见你了，而你却能看到别人，听说这宝石是黑色的，产地就是我们这里的缪诺河河床。”



8 说到这里，马索故意左右看了看，说：“我看你老实才对你说的，你千万不能告诉别人呀！”卡拉特林点点头，说：“你放心吧！”

9 卡拉特林告别
马索以后，便打定
主意要去寻找鸡血
宝石。于是他去找
他的好朋友勃伦诺
和布法马可。



10 一找到他俩，
卡拉特林便高兴地
说：“我们再也不用
给别人当画匠了，
你们快跟我到缪诺
河去捡鸡血宝石吧！
免得去晚了，让别
人先捡了去。”



11 “勃伦诺假装不懂地问：“找那破石头干什么？”卡拉特林神秘地说：“可别那么说，找到那宝石，我们尽可以到银行里去随手拿钱，别人一点都看不见的。”



12 勃伦诺暗自好笑，但却装出一本正经地说：“既然有这好事，那我们明天一早就去。”等卡拉特林一走，勃伦诺他俩赶紧商量怎么办。

13 第二天一早，
他们三人出了城门，
直奔缪诺河。卡拉
特林求宝心切，一
直走在前面，看见
一块黑石头就往怀
里装。



14 勃伦诺他俩在
后面偶尔也拾一块
石头，可不一会儿
又把它扔了。而卡
拉特林顺着河床没
走多远，口袋里已
经塞满了石子。



15 接着，他的胸
襟里也塞满了石子。
他只得兜起下摆，
用腰带系好，做成
一个大袋子。



16 快到中午时分，
卡拉特林的下摆里
也装满了石子。

17 勃伦诺见时机已到，故意东张西望地问布法马可：“喂，卡拉特林到哪儿去了？”卡拉特林就在眼前，布法马可却答道：“刚才还在这儿，现在跑哪儿去了？”



18 “刚才？说得好听！”勃伦诺嚷道，“恐怕他现在已经在吃午饭了。他真不够朋友。”



19 布法马可也说：
“唉，我们可真是傻瓜，让他给骗到这儿晒太阳来了，咱们也回家去吧！”



20 卡拉特林听他俩一说，心中美的不得了，知道自己已经找到宝石了，所以他闭口不语地走到勃伦诺前面，再试试别人能不能看见自己。

21 勃伦诺越说越气，举起一块石头说：“我向天主发誓，以后卡拉特林休想再作弄我们了。我恨不得用石头砸烂他的脚。”说着，他将石头朝卡拉特林脚上砸了过去。



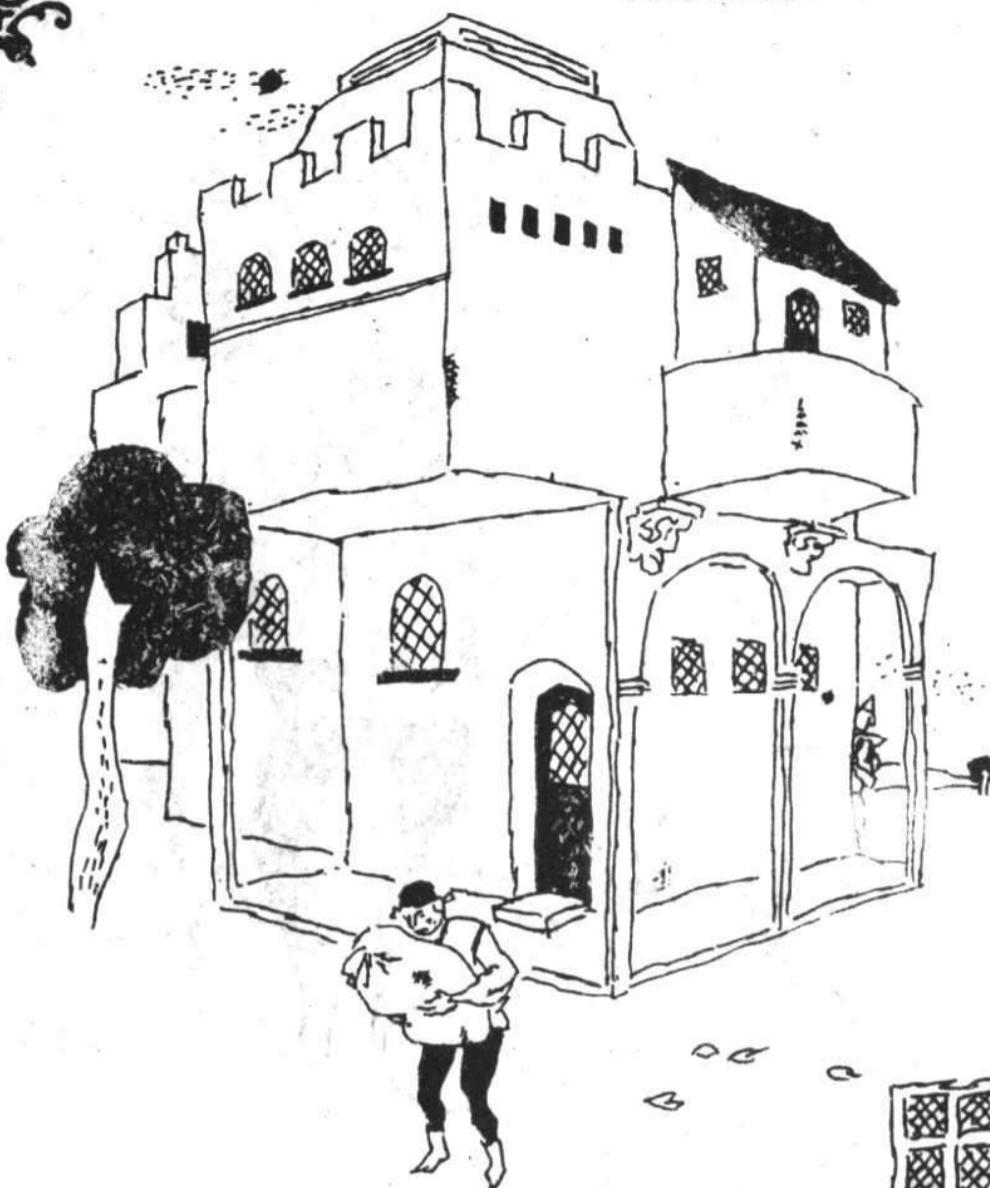
22 卡拉特林的脚一下被砸得肿了起来。但他仍不敢喘气。布法马可也仿效说：“我要砸，就砸他的腰，让他在朋友面前永远直不起腰来。”



23 一把碎石子立即打在卡拉特林的腰上，疼得他用手捂着后腰，一瘸一拐地向回走。



24 来到城门前，那卫兵早就得到勃伦诺的关照，连理也没理卡拉特林，就让他进城了。



25 卡拉特林进城后，凑巧没有熟人碰见他，又加上他低头盖脸往家走，因此一路上也没有人同他打招呼。



26 卡拉特林一进家门，正碰上妻子在做饭。妻子一见他，立刻骂道：“真是活见鬼，你往家抱那么多石头干什么？”

27 卡拉特林一听，
他才想起马索曾经
告诉他，拿到魔石，
不能第一个让女人
看见。他又气又恼，
骂道：“你个贱人，
你呆在这儿干什么？”



28 “我辛辛苦苦
寻来的魔石，法术
都让你给毁了！”卡
拉特林竟对妻子拳
打脚踢起来。



29 这时，跟在后面的勃伦诺和布法马可才出来劝住他，说：“既然你知道魔石不能第一个让女人看，怎么不事先早告诉她呢？”



30 卡拉特林长叹一声：“咳，我怕她守不住秘密，才没有告诉她。我今天算白受累了，白挨你俩用石头砸了。”

31 卡拉特林说到这儿，又要动手打那女人，勃伦诺赶紧拦住了他，说：“这又不是她的过错，你何必怨她呢？”



32 勃伦诺和布法马可横说竖说，才使卡拉特林平静下来。他俩含笑告辞而去，而卡拉特林却对着一大堆石头自怨自叹。

第三个故事

改编：赵万顺
肖里
绘画：博玉

爱莉莎的故事讲完了，人们都觉得
卡拉特林太好笑了。菲罗美娜小姐说：
“卡拉特林的愚笨远不止于此，听听我
的故事，就知道他为贪图小利，而怎样
吃了大亏的了。”



1 卡拉特林在佛罗伦斯有一块田地，他每年除了能收获庄稼外，还能从佃户那里分得一头猪。每年12月，他总和妻子一起到田庄，把猪宰了，把肉腌起来。



2 这一年，他的妻子有病，没有同他一起去村里宰猪。勃伦诺听到这一消息，立即跟踪而去。





3 这天，他刚把猪杀了，勃伦诺就对他说：“你把它卖了，大家美美地吃一顿多好。等你老婆问时，你就说被人家偷去了。”



4 可是不管勃伦诺怎样劝说，卡拉特林就是不肯卖那猪。勃伦诺同布法马可商量了一阵，决定用计偷他的猪。



5 第二天，他俩就请卡拉特林去喝酒。卡拉特林是个贪小便宜的人。不花钱的酒，他会没命的灌，不一会儿，他就醉如烂泥了。



6 卡拉特林踉踉跄跄地走回家，门也顾不上锁，倒在在床上便睡了起来。

7 尾随而来的勃伦诺同布法马可一见，径直闯进了卡拉特林家，将猪抬了出来。



8 第二天早晨，
卡拉特林起床一看，
猪不见了，急得他
连忙惊呼：“哎呀，
不得了啦！我的猪
被人偷走了！”





9 勃伦诺他俩闻声赶来了，布法马可凑过去，故意低声说：“真了不起，卡拉特林。想不到这回你倒聪明起来啦。”



10 卡拉特林分辩道：“朋友，我说的是真话呀。”“这样就对了，”勃伦诺说，“只要这样吵吵闹闹的，人家就会相信了，而且准会在你老婆面前为你作证。”



11 卡拉特林急得直跳：“老天奶奶，我的猪确实是丢了！”勃伦诺这才故做惊讶地说：“昨天还挂在这儿呢？难道会真有这事？”



12 卡拉特林可怜巴巴地说：“这下子我可完了，我老婆是不会相信的，明年一年我也不会得到安宁的。”



13 勃伦诺说：“如果真有这事，我倒有个法子把猪找回来。”接着，他在卡拉特林耳朵边如此如此一说，卡拉特林忙说：“行，行。”



14 卡拉特林依着勃伦诺的话，从身上掏出四十个银币，交给勃伦诺，请他快去筹办。



15 勃伦诺赶到镇上，到药铺买了一磅上好的姜丸，另外配制了两粒浓烈的沉香丸，外涂糖衣，做得同姜丸一样，只是沉香丸上加了明显的记号。



16 回到村上，卡拉特林依照勃伦诺的办法，把所有可疑的人都请来喝酒。



17 勃伦诺说：“请大家原谅，为了找出偷猪贼，请大家吃一粒姜丸，喝一口酒。因为我对姜丸已念过咒语，那偷猪的吃了姜丸，定会苦得吐出来。”



18 “为了免得当众出丑，我看偷猪贼还是自己认罪为好。”大家你看我，我看你，没有一个人出来，都说：“快吃姜丸好了。”



19 于是勃伦诺依次每人发一粒姜丸，布法马可给每人倒一杯酒，让众人吃下去。



20 当分到卡拉特林时，勃伦诺故意将沉香丸递给他。他一放进嘴里，便苦不堪言，忙吐了出来。



21 勃伦诺依旧发着姜丸，装做没有看见。只听人们喊了起来：“哈，卡拉特林吐出来啦！”



22 勃伦诺忙回过身来说：“也许是卡拉特林弄错了，再来试一次。”说着，将第二粒沉香丸又放进他嘴里。



23 人们都看着卡拉特林，他强忍着要往下咽，但第二粒比第一粒更觉得苦，他实在忍不住了，“噗”地一口，又吐了出来。



24 这时，大家立即骂了起来：“哼，原来是卡拉特林自己偷的，却来作弄我们，太不象话了！”



25 村民们走后，
勃伦诺说：“卡拉特
林，原来你是舍不
得请我们吃饭呀！
说实话，你到底把
猪卖了几个金币？”



26 卡拉特林急着
要分辩，布法马克
说：“听说你最近在
跟一个姑娘私下来
往，你是不是把猪
送给她了？”



27 卡拉特林忙赌咒发誓，勃伦诺却说：“上次找宝石你就骗了我们，这次你又骗我们，你要不请我们吃烧鸡，我们就把这事告诉你老婆。”



28 卡拉特林见实在无法同他们说清楚，又怕他俩到他老婆跟前去火上浇油，只得又拿出两只烧鸡送他俩做下酒菜。

— 第四个故事 —

改编：赵万顺

肖里

绘画：陈宁

菲罗美娜的故事生动有趣，逗得大
家都说勃伦诺和布法马可真会作弄人。

劳丽达女王说：“他俩不仅作弄了愚蠢的
卡拉特林，而且还作弄了一个好吹牛而
又贪图女色的傻医生，你们听听这个更
有趣的故事。”



1 有个自称为医生的人，名叫西蒙，虽然他不学无术，但吹起牛来却是无边无沿。



2 他见邻居勃伦诺和布法马可虽然是穷画匠；但每天都生活得轻松快乐，觉得很奇怪。





3 为了解开这个谜，他一心想结识这两个人。不久，勃伦诺到他这里看病，他便与勃伦诺有了交往，并且非要同他做知心朋友不可。

4 为了应付西蒙的纠缠，勃伦诺胡编了一些荒唐的故事讲给他听。



5 偏巧西蒙非常爱听，而且听后定要请勃伦诺吃饭、喝酒。

6 这样过了几天，西蒙自认为与勃伦诺已有了交情，便直接问他：“你没钱没势，为什么生活得那么愉快？”



7 勃伦诺见他这样鄙俗，便作弄他，说：“我们的事是不向外说的。我看你老实，就告诉你吧，我们在‘漂泊’，所以日子才过得好。”



8 西蒙不懂什么是“漂泊”，一再追问，勃伦诺说：“你要是让外人知道这事，我可没命了。除非你发誓，我可不敢说。”西蒙忙举手发誓，绝对守口如瓶。

9 勃伦诺这才说：“不久前城里来过一位大魔术师，法术极高。他临走时，留下两个门徒，凡是尊崇过大师的绅士们，有什么要求，那两个门徒都能使他们满足。



10 “后来，他俩就在这里长住下来，结交了许多朋友，组成了一个十五人参加的团体，每半月碰一次头，每次碰头都能使大家随心所欲，如愿以偿。





11 “我们碰头时，
吃的是天下山珍海
味，只要想到的东
西，桌子上立刻就
会出现。所用的婢
仆，个个天生丽质，
你要谁侍候，谁就
侍候。



12 “最痛快的要
算是我们能把天下
任何美女招来供我
们取乐。什么苏丹
的娇妻，巴斯克的
王后等等应有尽有，
酒足饭饱之后，她
们就各跟一个男人
入洞房。

13 “我们要用钱，
开口一说，一两千
金币马上就有，我
们的日子能不愉快
吗？我们把这一切
都叫‘漂泊’。”



14 西蒙听了，信
以为真，心里痒痒
得难受，恨不得也
去漂泊，但他想到
与勃伦诺情谊还不
够深，才没敢开口。



15 从此，西蒙加倍巴结奉迎勃伦诺，每日相邀，无微不至。勃伦诺为了酬谢西蒙的款待，也常替他画一些画。



16 每逢他没到西蒙家去吃饭，第二天他就说：“昨天晚上我们又去聚会了。这回我挑了个英国王后陪着我，那真是个娇小玲珑的妞儿！”

17 勃伦诺一拿这话逗西蒙，西蒙便心里发痒。一天，他正执灯让勃伦诺讲画“猫鼠搏斗图”，终于忍不住地把心里话说了出来。



18 “勃伦诺，我想入会是有道理的，去年我碰上一个姿色出众的丫头，可她怎么也不肯依我。我要入了会，马上就把她弄到手。”



19 他央告勃伦诺说：“帮帮我的忙吧，凭我对你的忠诚和尊敬，凭我的长相和能歌善舞，凭我的学问和家产，哪一条都够入会的资格了。”



20 勃伦诺见他要求的那样迫切，故意装出为难的样子说：“对别人我断然是不会管的，对你我可以想想办法，但你必须严守秘密。”





21 他告诉西蒙：
“我们集会由首领
召集，首领每六個
月一换，下个月就
轮到布法马可了，
只要首领一句话，
你准能入会。”

22 西蒙一下子明
白了：“我知道，我
得接近布法马可。
我相信，只要他一
接触我，就会被我
的才华所吸引。”



23 勃伦诺找到布法马可，同他串通好后，便来见西蒙。西蒙为了早日尝到“漂泊”的滋味，三天两头地设宴款待他俩。



24 等到西蒙认为时机成熟了，他才向布法马可提出了要求。不想布法马可却同勃伦诺吵了起来：“你这个内奸。除了你，还有谁能将那秘密说给西蒙？”



25 西蒙赶忙为勃伦诺解脱，说这事绝不是勃伦诺告诉他的，而是从别人那里听到的。布法马可这才不再指责勃伦诺。

26 布法马可对西蒙说：“你真是个聪明人，既然你都知道了，我也不再瞒你了，让我试试看，介绍你入会吧。”



27 西蒙见布法马
可终于答应了，益
发殷勤地款待他们。
他俩则故意取笑他，
说要把拉吉(垃圾)
公主和宫彻(公厕)
夫人弄来做他的情
人。



28 西蒙不知这是
别人在要弄他，反
而感激涕零，问什
么时间可以入会。
勃伦诺说：“过几天
你听信吧！”



29 不久，他俩真的给西蒙带来了好消息，说他已经被批准入会了。西蒙一听，乐不可支，忙问该怎样办手续。

30 勃伦诺告诉他，今晚他就可以去聚会，让他先到教堂外去等候，届时将有一个动物去接他。告诉他不要害怕，也不能喊天主，否则将入不了会。

31 西蒙想到今晚
就能把那梦寐以求
的丫头弄到手，而
且可以随口要一大
笔钱，心里美得很，
连说：“我不害怕，
我肯定会高高兴兴
去入会的。”



32 晚上，西蒙悄
悄地穿上一件最华
丽的长袍，按照勃
伦诺的嘱咐，来到
教堂外的坟地。

33 在这同时，布法马可戴上了独角巨兽假面具，反穿了一件黑色皮外套，也来到了教堂外的坟地。



34 布法马可见西蒙正在坟地里徘徊，便在地上爬着，一会儿跳来窜去，一会儿大声怒吼，咆哮、悲鸣，步步向西蒙逼去。



35 西蒙本来胆小如鼠，此时见一怪兽袭来，早已吓得浑身筛糠。但他牢记着勃伦诺的话，为了去“漂泊”，缩着脖子厮守在那里。

36 怪兽来到西蒙面前又嚎叫了一阵，然后伏下身子静卧在那里不动。西蒙见它温驯起来，反到不知所措了，骑上去，怕摔下来，不骑上去，又怕入不了会。

37 最后，他只得用一种恐惧来驱散另一种恐惧，于是他轻声说：“天主保佑我吧！”然后骑上了怪兽，并按勃伦诺事前指示，不摸那怪兽。



38 怪兽驮着仍在发抖的西蒙，一步一步向修道院后面走去，最后来到了粪池旁。

39 西蒙闻着那粪臭味直恶心，恨不得怪兽赶快离开这里，没想到那怪兽又乱跳乱叫起来。



40 西蒙被颠得坐不住了，忙用双手抓住怪兽的后背。这下，那怪兽发怒了，只见它伸出两只毛茸茸的前爪，抓住西蒙的一只脚，只一下就把他摔进了粪池。



41 怪兽甩掉西蒙
以后，迅猛地向远
处逃走了。



42 装做怪兽的布
法马可跑到林中与
等在那里的勃伦诺
会聚在一起，静静
地看那愚蠢的西蒙
出洋相。

43 西蒙在粪池里，
站起来又跌倒，弄
得浑身粪污恶臭，
好不容易才挣扎着
爬出粪池。



44 西蒙跌跌撞撞
地一回到家，就被
他妻子骂得狗血喷头：
“你穿那么漂亮，
偷偷摸摸地溜走，
准是又去找哪个臭
女人去了。天主有
眼，怎么不淹死你
呢！”



45 第二天早上，勃伦诺和布法马可便来到西蒙家。一进门，他俩就装出恼怒的样子：“西蒙，你不讲信义，害得我们好苦呀！”



46 “我们介绍你入会，你却不去，弄得会里的人把我们狠打了一通，险些被开除会籍。”说着，他俩解开衣服，让西蒙看那用油漆涂上去假造的青斑紫痕。





47 西蒙竭力为自己分辩，他把昨夜的遭遇一一讲给他们俩听。勃伦诺立刻骂道：“你真混，为什么你要喊‘天主保祐’呢？我不是事先关照过你吗！”



48 西蒙连连低声下气地请求他们俩原谅。从此，西蒙对他俩尊崇备至，一方面怕他们将这事张扬出去让他丢丑，另方面他还幻想着有朝一日再入会呢。

第五个故事

改编：赵万顺
肖里
绘画：李殿忠

女王的故事讲完了，大家都说西蒙是自讨苦吃。爱米莉亚接下去说：“我来给大家讲个满口仁义道德，实际尽干伤风败俗之事的教士是如何被人作弄，自找难堪的故事。”



1 比索达夫人是
个年轻的寡妇，她
姿色娇媚动人，思
维聪颖敏捷。因她
常到礼拜堂去做祈
祷，所以被一个教
士看上了。



2 这教
士年事虽
高，智能
却低下，
秉性傲慢，
目空一切，
因此教民
们都憎恶
他。



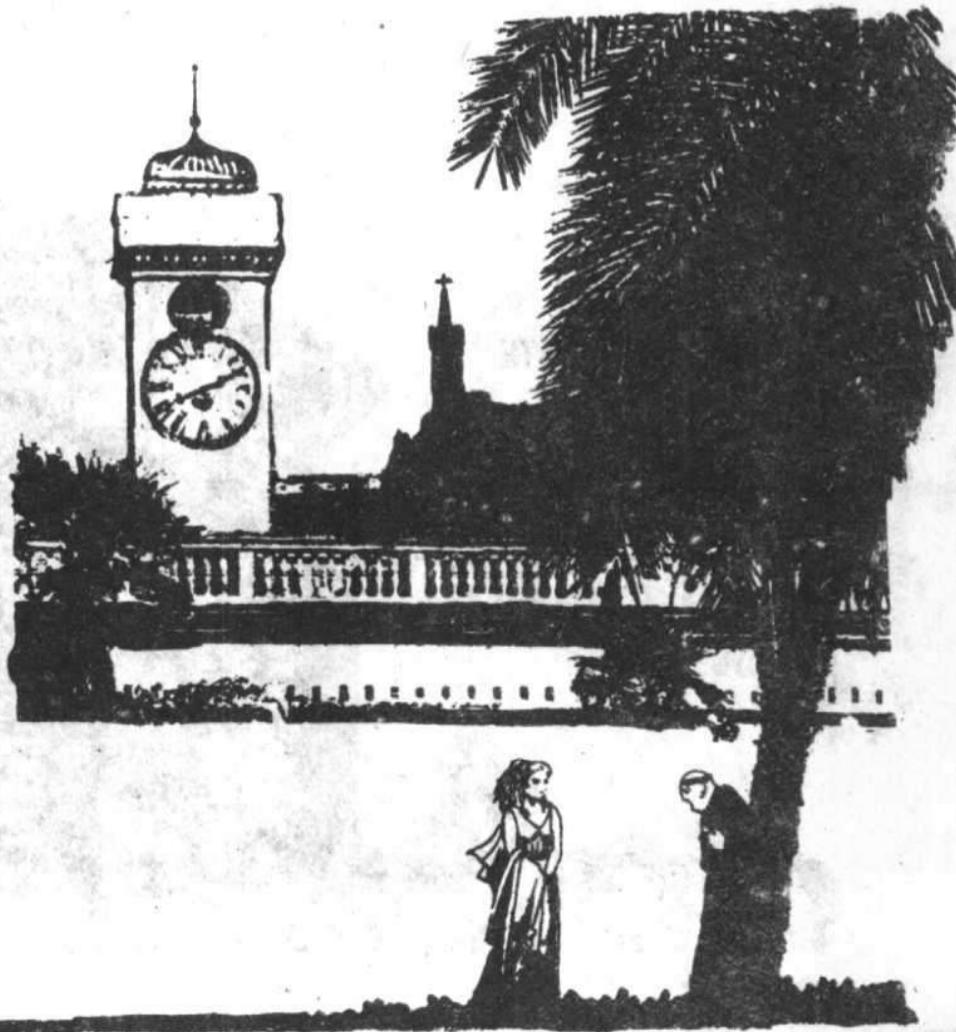
3 一天，教士实在忍受不住欲念，径直向比索达夫人求欢，并说了许多肉麻的话，比索达夫人出于礼貌，婉言拒绝了他。



4 教士碰了钉子并不死心，仍继续纠缠她，不是写情书，就是让人捎口信，百般地挑逗她。



5 比索达夫人被他纠缠的十分气恼，便同两个哥哥商量，决定好好教训他一顿。



6 当那教士再次来调戏她时，比索达夫人假意接受了他的爱，并约他当晚在家幽会。



7 比索达夫人又嘱咐了他几句，便匆匆告辞了。她回到家后，立即把家里那个长得奇丑的女仆西乌达扎叫来。

8 夫人对女仆说：“今天晚上，你睡在我的床上，跟一个男人睡觉，不过你一点声音也不要出，事后我赏你一件衬衫。”



9 西乌达扎本来因长得奇丑而找不到男人，所以她常跟人鬼混，这次听说有这类事，便满口答应了。



10 晚上，教士蹑手蹑脚地溜进寡妇院里，只见夫人卧房的隔壁，她的两个哥哥正高谈阔论什么，他忙悄悄地钻进夫人的卧室里。

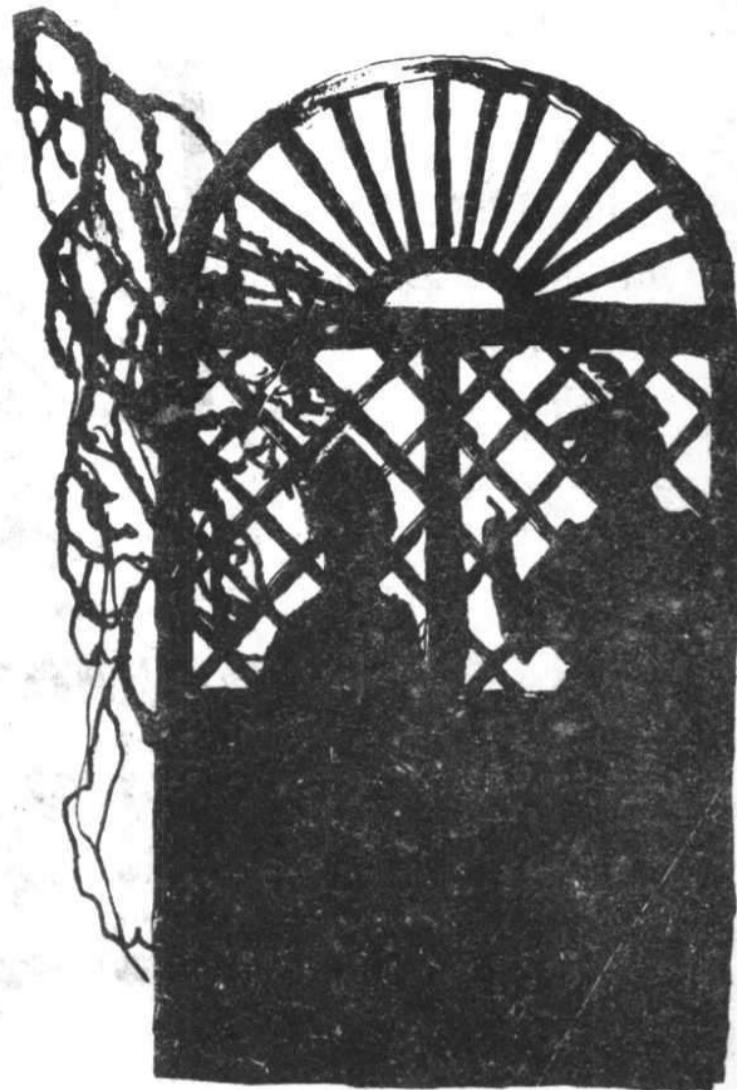
11 在伸手不见五指的黑幕中，他摸到床边，迫不及待地将朝思暮想的情人搂在怀里……



12 就在这时，夫人的哥哥轻轻走出院子，去请主教来饮酒消暑。

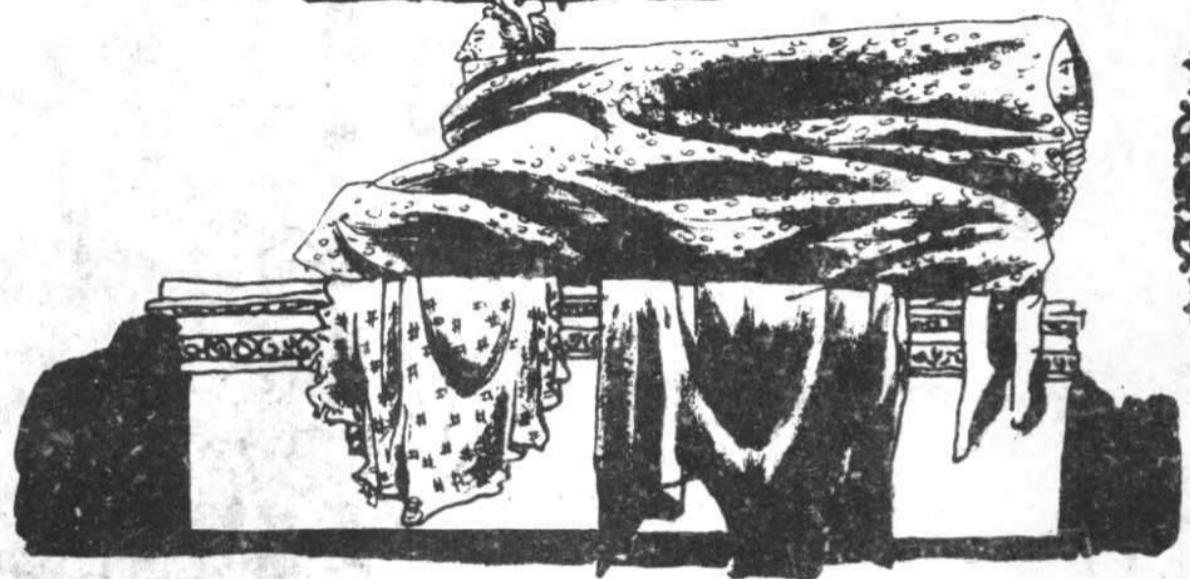
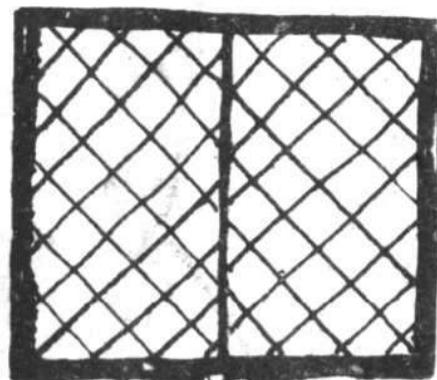


13 三杯水酒过后，夫人的哥哥说：“今晚承蒙主教驾临小舍，不胜荣幸，今有一样小小东西，请主教过目。”



14 主教不知其中奥妙，满口应承，于是兄弟两人各持火把带路，直奔隔壁房间。

15 教士正在欢乐之中，猛然闻得人声，想跑已经来不及了，只得用被蒙住了头。

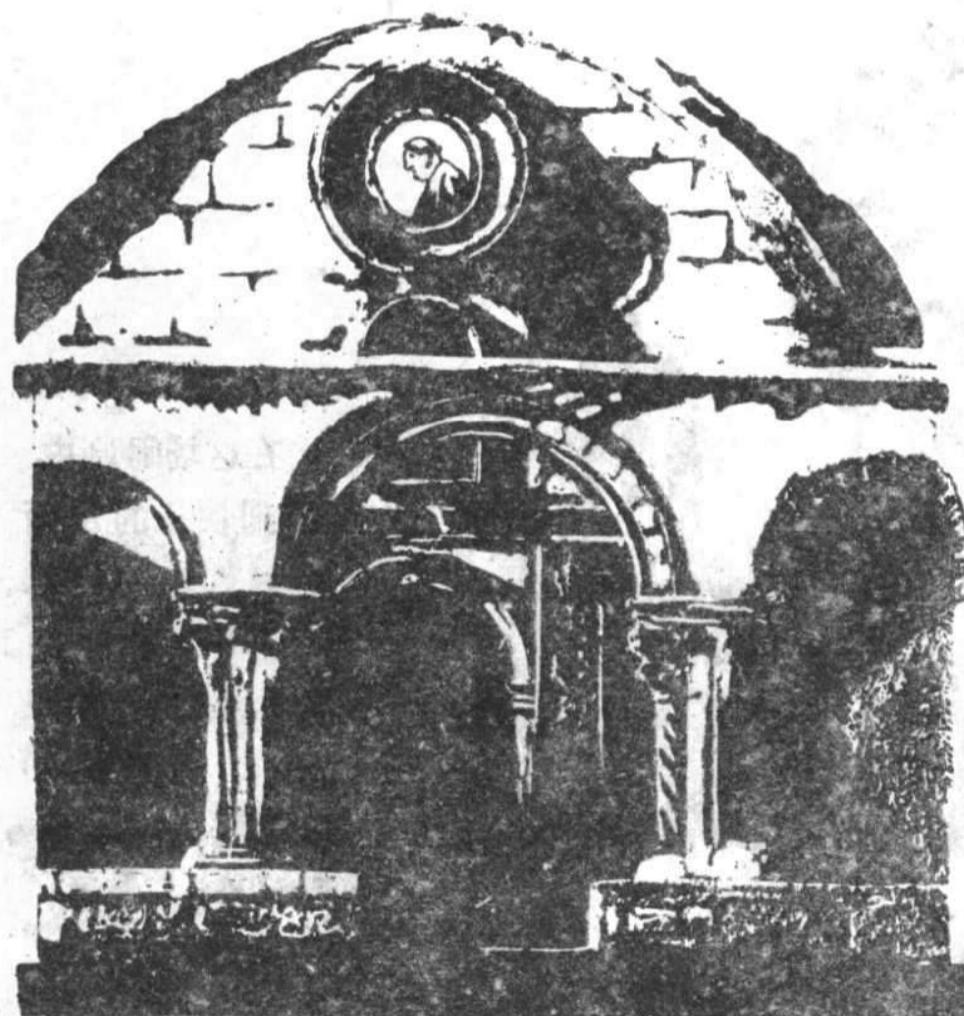


16 主教见教士败坏了教堂声誉，十分恼恨，他厉声呵斥道：“鬼东西，看看你和谁睡在一起！”

17 教士从被角里
一看，才看清身边
躺着的竟是西乌达
扎，顿时感到十分
恶心。



18 教士狼狈不堪
地滚了回去，随即
他被主教监禁起来，
罚他忏悔四十天。



19 最使他感到尴尬的是：
以后不管他什么时候走到街
上，大人孩子们都指着他说：
“看，那就是跟西乌达扎睡
觉的教士。”

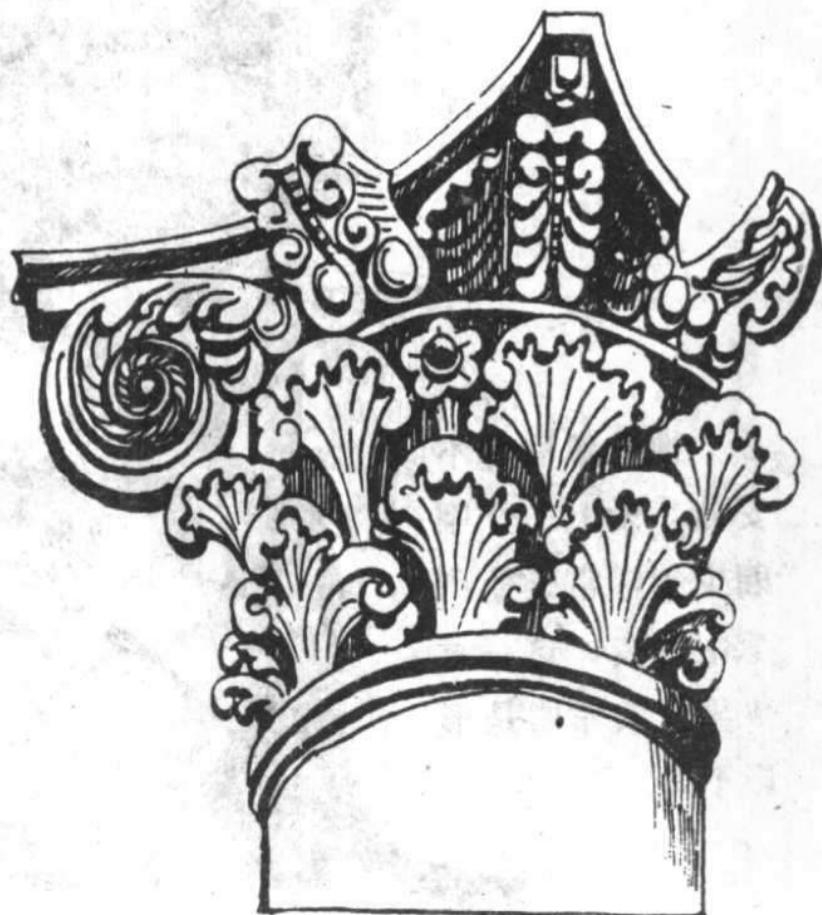


20 在这场闹剧中，
最感到快乐的是西
乌达扎，她不仅享
受了一个良宵，而
且还得到了一件花
衬衫。

第六个故事

改编：赵万顺
肖里
绘画：高燕

教士自取其辱的故事使大家笑个不停，潘比妮亚止住大家的笑声说：“一个受到愚弄的人，会加倍替自己报复；一个有心作弄别人的人，往往反而上了别人的当，所以刁钻促狭的事，不见得真是聪明人所干的。”





1 寡妇爱伦娜出身高贵，容貌姣妍，加上她年轻气盛，所以十分爱摆架子。



2 她守寡后并不安分，爱上一个翩翩少年，常邀他到家中过夜，这一对情男情女常常是形影不离。

3 有个学者名叫林尼厄里，曾留学巴黎，知识渊博，深得城里绅士们的尊崇。



4 在一次宴会上，学者遇见了爱伦娜，一下子被她的美貌迷住了。爱伦娜也不时地目送秋波，撩逗得他心痒难耐。



5 自此之后，学者天天在她家门前走来走去，只想博得她的欢心，或有幸多看她一眼。



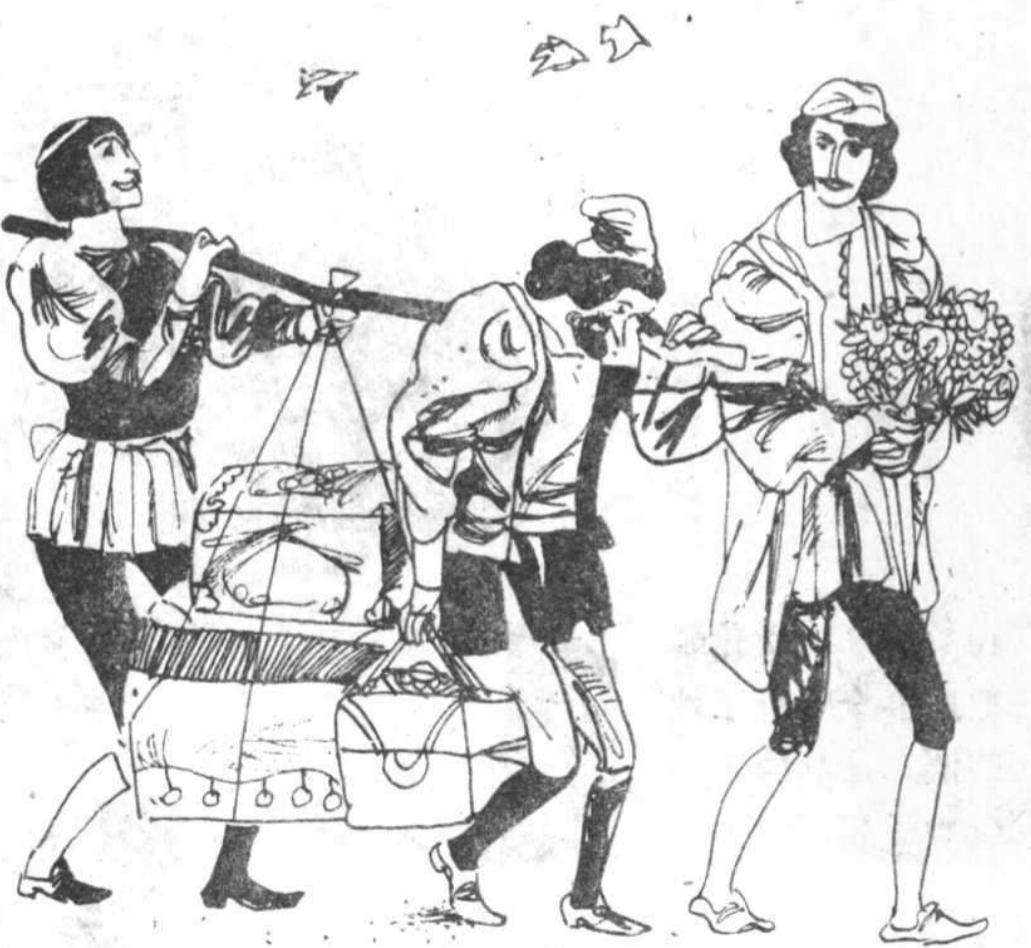
6 爱伦娜见学者如此痴情，心起歹念，想要弄他一番，于是每次见他，都装出十分高兴的样子。



7 学者见她有意，
便委婉地托她的女
仆帮助成全好事。
女仆对主人一说，
爱伦娜放声大笑：
“你去告诉他，就说
我也爱他。”



8 学者听了女仆
的话，对爱伦娜追
求得更加热烈，忙
着写情书，送礼品，
不惜为她倾家荡产。



9 无论是情书还是礼品，爱伦娜是来者不拒，统统收受下来，但既不回信传话，也不与他相邀见面，使学者可望而不可及。



10 后来，爱伦娜把这事全告诉了她的情人，那情人不免妒忌起来。





11 她为了向情人表示忠贞，就让他亲眼看看她是怎样要弄学者的。她先让女仆告诉学者，圣诞之夜请他到夫人院里守着，她一有空就来同他相会。



12 到了这天，学者按时前来赴约。不想那女仆将他领进院子，随手将他反锁在里面。



13 一阵风后，大雪飞扬，学者在雪地里越呆越冷，但他仍耐心等待着与爱伦娜约会。



14 这时，爱伦娜与情人一边吃饭，一边谈笑，她说：“现在我把那呆鸟锁在大院里了，你看看我怎样爱他吧！”

15 说着，她把情人拉到窗前，让他听听女仆在跟学者说些什么。



16 只听女仆在另一个格子窗里说：“先生，真不凑巧，舅老爷来看少奶奶了。天到这时，只得留他吃饭了，少奶奶说，等舅老爷一走就来会你。”



17 学者还以为这是真话，便说：“叫少奶奶不必着急，只是能给我找个避雪的地方才好。”女仆说：“先生，千万不能走动，让别人知道可不得了！”



18 爱伦娜“噗哧”一笑，对情人说：“怎么样，还吃醋吗？”说着，俩人又上床去寻欢作乐，不时地还拿学者当笑柄。



19 可怜那学者，
实在冻得难受，只得
两脚来回地跺着
取暖，心里不住地
咒骂那舅老爷，不
该赖着不走。



20 爱伦娜同情人
美美睡了一觉，她
又对他说：“我们下
楼去，到门边你别
出声，听听我同那
呆鸟说话多有趣吧。”





21 爱伦娜顺着门缝轻轻地说：“先生，我好不容易才溜出来告诉你，你再等片刻，我那哥哥还没走，现在我实在不能放你进来呀！”



22 学者挤在那门下，哀求着说：“太太，雪太大了，快把我冻僵了，你放我进去吧。”爱伦娜讥讽地说：“哪能冻僵呢，你不是常说心中燃烧着爱情的火焰吗？”

23 学者一听，才恍然大悟，知道是被爱伦娜要弄了。他越想越气，把原来对她炽热的爱，顿时化做强烈的恨。



24 直到天亮，女仆才来给他打开院门，说：“唉，舅老爷扰了我们一夜，使你错过了时机，少奶奶说，请你千万别见怪呀。”





25 学者早已想到今后要报仇，所以强压怒火，说：“承蒙少奶奶还下楼亲自向我解释，好在今后还有补偿机会，再会吧。”说完，赶紧溜出了院子。



26 学者回家以后，大病一场。经过多方医治，他方才复苏康健。

27 学者把蒙受的耻辱铭记心中，外表却装得比以往更加爱慕爱伦娜，仍象从前那样往她家寄情书，送礼品，但此时已不是为了看见她，而是寻找报仇时机。



28 事隔半年，爱伦娜的情人不辞而别，另寻新欢去了。爱伦娜气得整日里珠泪涟涟。



29 女仆见学者仍象以前一样在房前屋后徘徊，便对主人说：“听说学者法术无边，何不请他来用法术把那没心肝的人召回来呢。”爱伦娜听后，忙叫她去请学者。



30 学者一听女仆的话，知道报仇的机会来了，他对爱伦娜说：“太太，要让情人回来不难，只是需要你按我的法术去做。”接着他把该怎样做法一一告诉了她。



31 依照学者的指示，爱伦娜半夜里悄悄来到阿诺纳河边，脱下衣服，在河里沐浴七次。



32 然后又赤身裸体走上岸来，登上了荒郊野外的古塔，口中反复诵念着学者告诉她的咒语，可是却不见学者告诉她的童女来请安。

33 爱伦娜在塔上直等到东方发白，也不见咒语灵验，这才骤然想起是学者在报复她。她想趁天亮之前赶紧回家，可是梯子却早已不见了。



34 爱伦娜急得嚎啕大哭起来，她怕天亮人们发现她裸体在塔上，她就要名誉扫地了。





35 太阳升起来了，学者才来到塔下，爱伦娜哭着求他说：“先生，从前我叫你受了一夜委屈，现在你也让我出了一夜丑，请你放我下去吧。”



36 “说得轻巧！”学者淋漓尽致地揭露了爱伦娜圣诞之夜所玩弄的花招，说：“我要加倍地惩罚你，让你知道欺骗一个有头脑的人，该得到怎样的报应。”

37 爱伦娜又用姿色来引诱他。但学者把她已看成行尸走肉，毫无恻隐之心。他骂够了，又到远处一棵大树下去乘凉。



38 经受一夜风凉的爱伦娜，现在又暴晒在毫无遮掩的阳光下，她那细皮嫩肉由白变红，接着象烧焦的羊皮，一片片裂开，殷红的血一丝丝地渗出来。



39 在烈日下，一群群苍蝇和牛虻栖集在她的伤口上，有如一把把利剑叮进肉里，使她痛痒难耐。



40 就这样，她被整整晒了一天，直到吃晚饭后，学者才回到塔下，爱伦娜一见，就哭着骂他，求他，骂他不如杀了她，求他给她一口水喝。





41 学者说：“我杀你，不如你自己跳下来好！恶毒的女人，你现在要口水喝，当初你为什么不给我一盆火烤烤呢？”骂完，学者又走了。



42 到了晚祷的时间，学者才把爱伦娜的衣服拿回去，在爱伦娜的家里，交给她的女仆。女仆这才急忙往荒塔跑去。

43 恰巧在这时，
一个农夫走失了两
头猪，农夫刚来到
这荒郊，就听见爱
伦娜的哭救声，他
赶紧将梯子搭好，
可是爱伦娜已无力
下来了。



44 女仆赶来后，
先给她穿好衣服，
然后由农夫将她背
下塔。





45 女仆跟在后面，
从梯子上往下走，
一根横档突然折断，
女仆被摔了下来，
一条大腿跌断了，
痛得她大哭大叫。



46 农夫见她们主
仆二人都不能行动
了，只得回去叫来
家人，用木板将她
俩送回家中。

47 经过好长一段时间的治疗，她俩才熬过剧痛而痊愈。从此，爱伦娜再也不敢卖弄风骚招蜂引蝶了。



48 学者也觉得自己这口气总算出了，而且报复得十分痛快，所以也不再去揭穿爱伦娜的隐私了。



第七个故事

改编：赵万顺
肖里
绘画：刘斌昆

潘比尼亞的故事，使人们议论纷纷，
有的说爱伦娜罪有应得，有的说学者
的惩罚也太过分了。第奥纽说：“凡是骗
人的人，最终难免要受到别人的欺骗，
刚才的故事是这样，我讲的故事也是一
个明证。”



1 从前，港口有个规矩，凡是客商的货物进港，都要先将货物存在海关的货栈里。因此，掮客们总是到关上来探听货物，以便交易。



2 西西里岛的海关上，有许多容貌姣好的女子混在掮客中，先将客商货物探清，再用姿色引诱，等到钱财骗到手，则将客商一脚甩掉。



3 有个叫萨拉巴托的青年，他带着东家价值五百金币的毛织品来到西西里岛，他把货存入海关后，便去游玩了。



4 他的底细很快被一位专干拐骗勾当的夫人知道了。于是她用姿色频频引诱萨拉巴托。不久，他就上钩了。

5 夫人煽起了他的欲望之后，便派一个女仆请他明天在澡塘里约会。



6 萨拉巴托欣喜若狂，如约前往。
夫人一见他，便欢天喜地地和他亲吻，
拥抱……





7 就这样快活了
一天之后，她说：
“倘若你看得起我，
今晚请到我家共度
良宵。”萨拉巴托早
被她的美貌迷住了，
连说：“乐于从命，
乐于从命。”



8 萨拉巴托到了
她家以后，夫人为
他准备的晚饭既丰
盛华美，侍候得又
周到殷勤，使他觉
得她的一切都是大
富大贵，见过世面
的阔太太派头。

9 他在她家住了一宿，第二天临走，夫人又送他一个金戒指和一条银腰带。她说：“从今以后，无论是我的人，还是我的东西，都是属于你的，你千万不能忘了我啊！”



10 不久，萨拉巴托将货物以高价脱手，卖了五百个金币，夫人立即得到了这消息。



11 晚上，萨拉巴托又来她家欢会，她又拿出两个银杯，要送给他。他说什么也不肯要，因为她已送他很多了，而他却分文未花。夫人的多情和慷慨，使他益发痴心于她。

12 忽然一个丫头走进来，把夫人叫了出去。不大工夫，夫人便泪流满面地回来了。萨拉巴托再三追问，夫人只是哭而不肯说。



13 最后，夫人才告诉他，她的弟弟犯了案，限八天之内拿出一千个金币才能赎罪，否则性命难保。



14 夫人抽泣着说：“时间这么紧，让我怎么能凑足一千个金币呢，现在卖农场都来不及，再宽限我半个月就行。苦命的弟弟呀，我不如替你死了才好啊！”



15 夫人哭得萨拉巴托好伤心，他说：“夫人，我昨天刚刚卖掉了货物，先借给你五百个金币吧。”夫人一听，立即搂着他的脖子，哭着说：“亲爱的，你真好。过半个月我准还给你！”



16 夫人把钱一弄到手，萨拉巴托就再也难找到她了。往日的温柔亲密一扫而光，一连过了两个月，她也不还那债。



17 萨拉巴托这时
才知中了夫人的圈
套，可当时借债既
无字据，又无见证，
他只得暗自悔恨：
不该贪图女色，贻
误大事。

18 东家又几次来
信催问货物销售情
况，他无颜再回去
面见东家，只得登
上一条小船，向那
不勒斯驶去。



19 那不勒斯有萨拉巴托的一个乡亲，名叫堪尼姜罗，为人十分聪明，也与萨拉巴托交往甚深，萨拉巴托将自己的不幸原原本本地告诉了他。



20 他听了以后，立即想出一条妙计，让萨拉巴托照计而行。接着他又借给萨拉巴托一些钱，买来好多捆好的苎麻，又买了二十只油桶，在里面装满了海水。

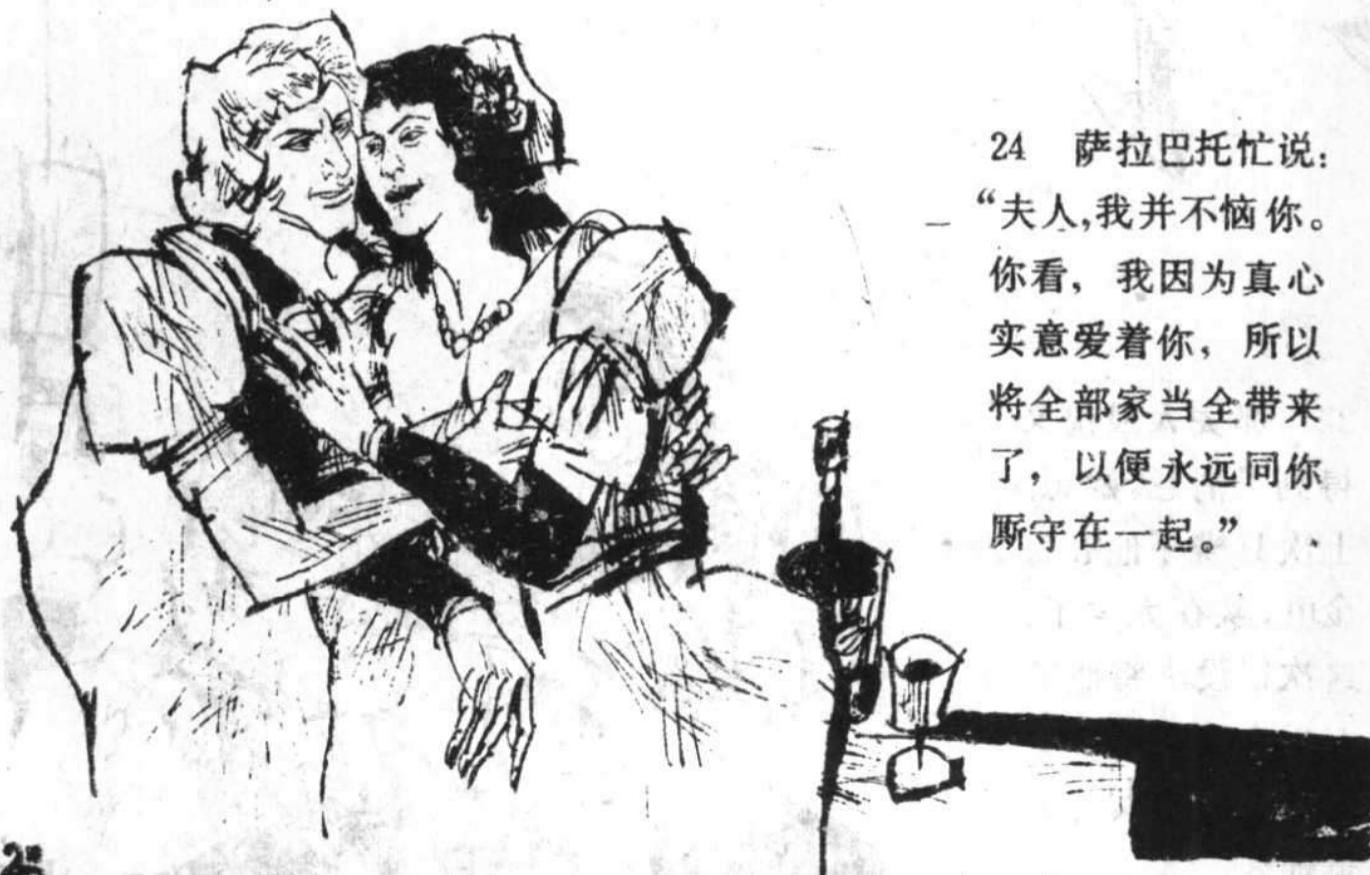


21 萨拉巴托将这些货装船运到西西里岛。货物进关后，他对关上人说：“这两千金币的货物暂不出售，等下批价值三千金币的货物到关后，一并出售。”



22 那夫人很快又得到了消息。她想，上次只捞了他五百金币，实在太少了，这次得设法将他的五千金币吃进来。于是她又派女仆去请他。

23 萨拉巴托将计就计，欣然前往。夫人仍象从前那样亲热多情，说：“上次是我心情不好，所以没能及时将钱还给你，后来你又离岛了，也不知往哪给你寄。”..



24 萨拉巴托忙说：“夫人，我并不恼你。你看，我因为真心实意爱着你，所以将全部家当全带来了，以便永远同你厮守在一起。”

25 夫人听了，显得十分高兴。她将事先装好五百金币的钱袋，交给萨拉巴托手中，说：“还了你的债，我就放心了。”萨拉巴托说：“夫人，今后你无论用多少钱，我无有不遵之理。”



26 就这样，他俩言归于好，依然是痴情女子醉心汉，相亲相爱。可是有一天，他却愁眉不展，无论她怎样亲他吻他，他依旧是长吁短叹，心躁气烦。



27 夫人追问半天，
他才吞吞吐吐地说：
“我本指望下一批
货物早日运来，不想
在中途被海盗劫了，
他们要我出一千金
币做赎金。可我在
关上的货现在又不
能卖……”



28 夫人听了，也
很着急，唯恐前功
尽弃，捞不到五千
金币。她说：“这里
有个放高利贷的，
你只要拿货物做抵
押，就能借出钱来。”

29 萨拉巴托一听就明白，那放高利贷的正是她自己。但他佯装不知地说：“现在是不得已了，就请夫人帮忙引荐，抵货贷款吧！”



30 第二天，夫人派了心腹掮客，充当放高利贷的人，到海关查验货物，然后办理了过户手续和借贷字据。



31 萨拉巴托拿到一千五百个金币，立即驾船回到那不勒斯去了。



32 几天以后，夫人听说萨拉巴托已经离开西西里岛，她并不惊慌。过了两个月，她有些沉不住气了，忙打开货物查看，才知用重金换来的竟是一批废物。不禁伤心痛哭起来。